

DEH-P55BT

This product conforms to new cord colors.
Los colores de los cables de este producto se conforman con un nuevo código de colores.
Dieses Produkt entspricht den neuen Kabelfarben.
Le code de couleur des câbles utilisé pour ce produit est nouveau.
Questo prodotto è conforme ai nuovi codici colori.
De kleuren van de snoeren van dit toestel zijn gewijzigd.
Данное устройство соответствует новым требованиям к цвету проводов.

Connecting the Units	1
Power cable connection	3
Connecting to separately sold power amp	5
Installation	7
DIN Front/Rear-mount	7
DIN Front-mount	8
DIN Rear-mount	9
Fixing the front panel	10
Installing the microphone	11

Note:

- This unit is for vehicles with a 12-volt battery and negative grounding. Before installing it in a recreational vehicle, truck, or bus, check the battery voltage.
- To avoid shorts in the electrical system, be sure to disconnect the ⊖ battery cable before beginning installation.
- Refer to the owner's manual for details on connecting the power amp and other units, then make connections correctly.
- Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap adhesive tape around them where they lie against metal parts.
- Route and secure all wiring so it cannot touch any moving parts, such as the gear shift, hand-brake and seat rails. Do not route wiring in places that get hot, such as near the heater outlet. If the insulation of the wiring melts or gets torn, there is a danger of the wiring short-circuiting to the vehicle body.
- Don't pass the yellow lead through a hole into the engine compartment to connect to the battery. This will damage the lead insulation and cause a very dangerous short.
- Do not shorten any leads. If you do, the protection circuit may fail to work when it should.
- Never feed power to other equipment by cutting the insulation of the power supply lead of the unit and tapping into the lead. The current capacity of the lead will be exceeded, causing overheating.
- When replacing the fuse, be sure to only use a fuse of the rating prescribed on this unit.
- Since a unique BPTL circuit is employed, never wire so the speaker leads are directly grounded or the left and right ⊖ speaker leads are common.
- Speakers connected to this unit must be high-power with minimum rating of 50 W and impedance of 4 to 8 ohms. Connecting speakers with output and/or impedance values other than those noted here may result in the speakers catching fire, emitting smoke or becoming damaged.
- When this product's source is switched ON, a control signal is output through the blue/white lead. Connect to an external power amp's system remote control or the car's Auto-antenna relay control terminal (max. 300 mA 12 V DC). If the car features a glass antenna, connect to the antenna booster power supply terminal.

- When an external power amp is being used with this system, be sure not to connect the blue/white lead to the amp's power terminal. Likewise, do not connect the blue/white lead to the power terminal of the auto-antenna. Such connection could cause excessive current drain and malfunction.
- To avoid a short-circuit, cover the disconnected lead with insulating tape. Insulate the unused speaker leads without fail. There is a possibility of a short-circuit if the leads are not insulated.
- To prevent incorrect connection, the input side of the IP-BUS connector is blue, and the output side is black. Connect the connectors of the same colors correctly.
- If this unit is installed in a vehicle that does not have an ACC (accessory) position on the ignition switch, the red lead of the unit should be connected to a terminal coupled with ignition switch ON/OFF operations. If this is not done, the vehicle battery may be drained when you are away from the vehicle for several hours. (Fig. 1)

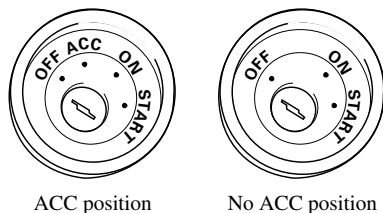


Fig. 1

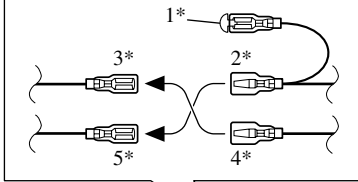
- The black lead is ground. Please ground this lead separately from the ground of high-current products such as power amps. If you ground the products together and the ground becomes detached, there is a risk of damage to the products or fire.

- Cords for this product and those for other products may be different colors even if they have the same function. When connecting this product to another product, refer to the supplied manuals of both products and connect cords that have the same function.

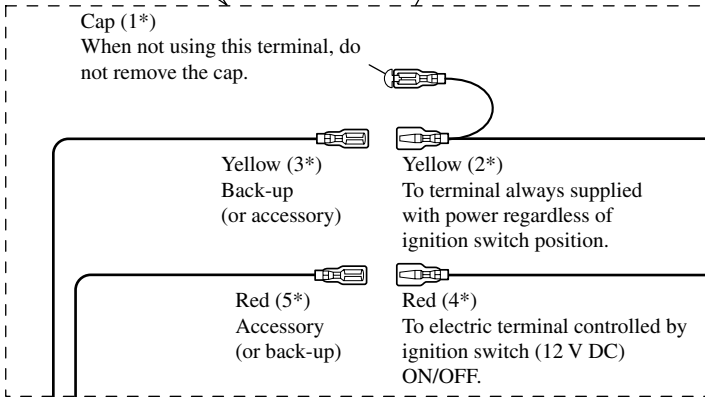
Connecting the Units

Power cable connection

Note:
Depending on the kind of vehicle, the function of 3* and 5* may be different. In this case, be sure to connect 2* to 5* and 4* to 3*.



Connect leads of the same color to each other.



ISO connector

Note:

In some vehicles, the ISO connector may be divided into two. In this case, be sure to connect to both connectors.

Yellow/black

If you use an equipment with Mute function, wire this lead to the Audio Mute lead on that equipment. If not, keep the Audio Mute lead free of any connections.

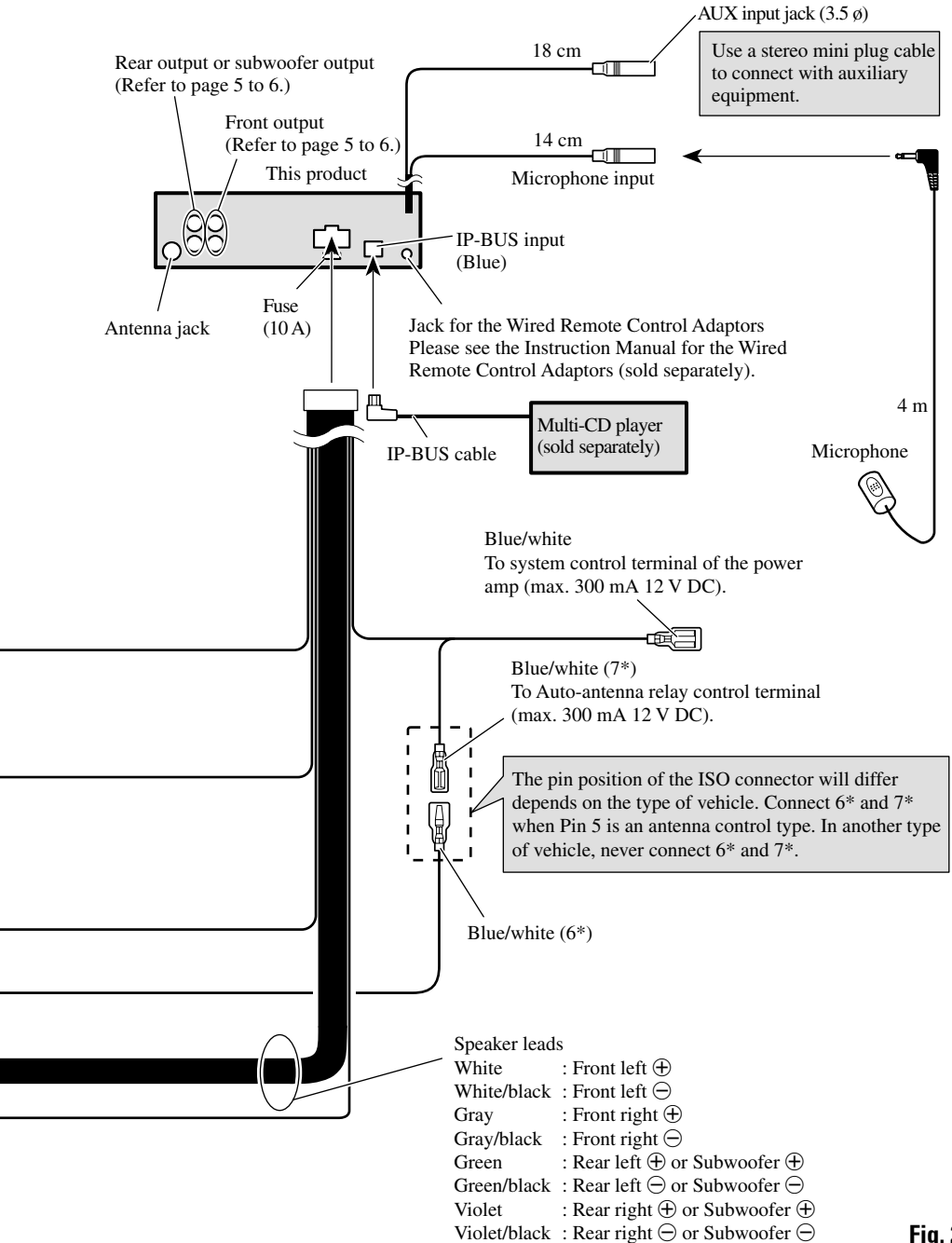
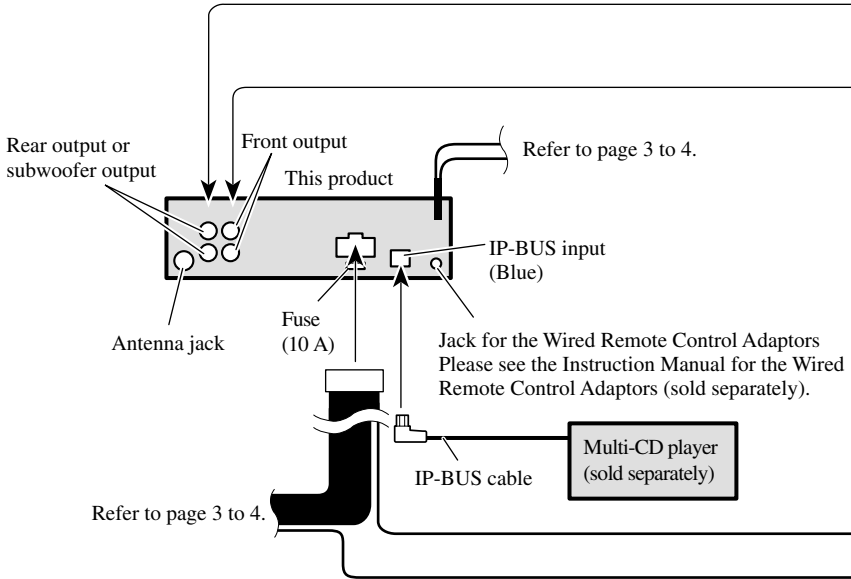


Fig. 2

Connecting to separately sold power amp



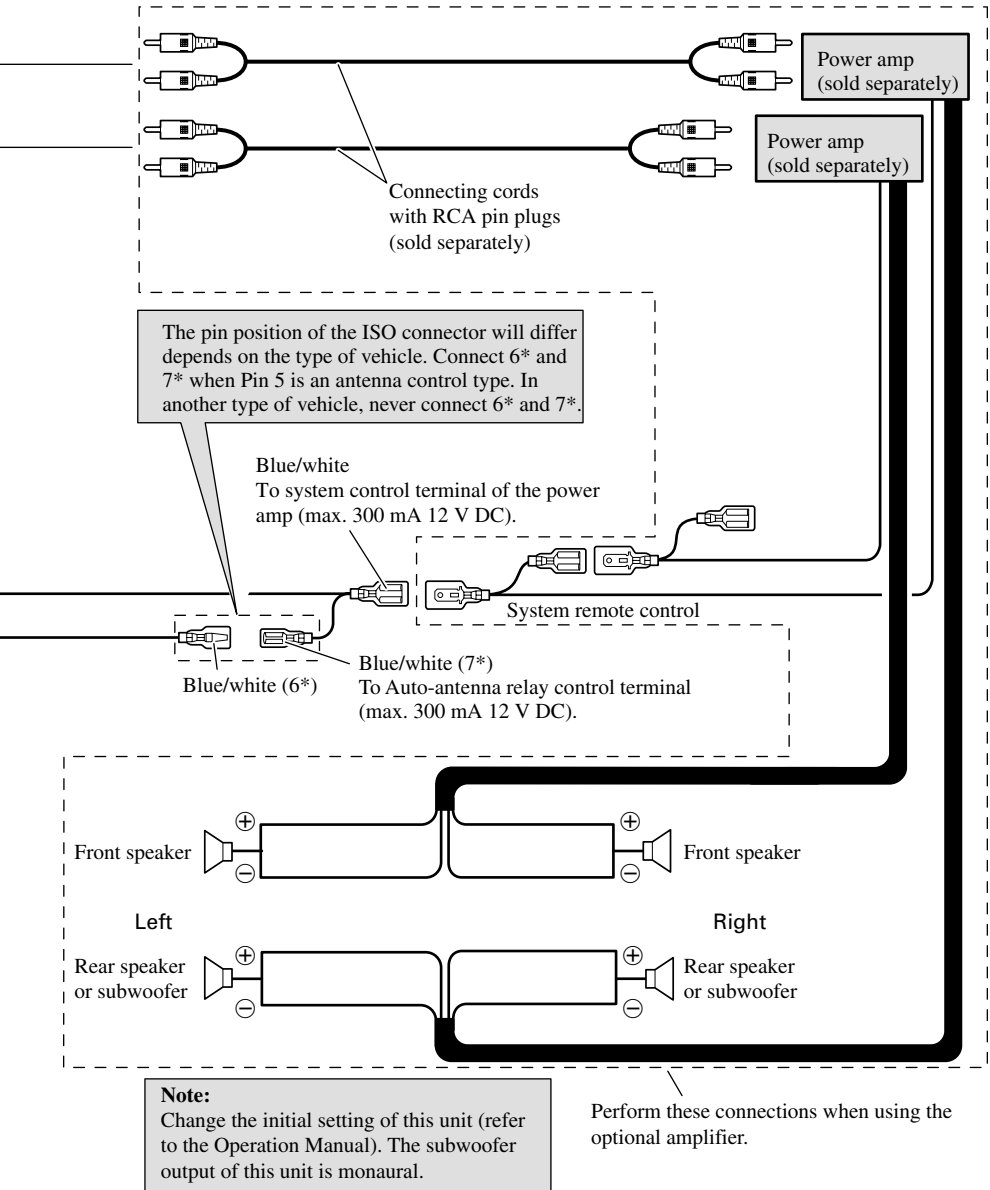


Fig. 3

Note:

- Before making a final installation of the unit, temporarily connect the wiring to confirm that the connections are correct and the system works properly.
- Use only the parts included with the unit to ensure proper installation. The use of unauthorized parts can cause malfunctions.
- Consult with your nearest dealer if installation requires the drilling of holes or other modifications of the vehicle.
- Install the unit where it does not get in the driver's way and cannot injure the passenger if there is a sudden stop, like an emergency stop.
- The semiconductor laser will be damaged if it overheats, so don't install the unit anywhere hot — for instance, near a heater outlet.
- If installation angle exceeds 60° from horizontal, the unit might not give its optimum performance. (Fig. 4)

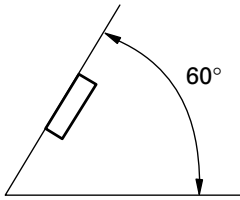


Fig. 4

- When installing, to ensure proper heat dispersal when using this unit, make sure you leave ample space behind the rear panel and wrap any loose cables so they are not blocking the vents.

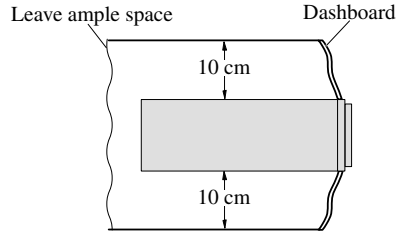


Fig. 5

DIN Front/Rear-mount

This unit can be properly installed either from “Front” (conventional DIN Front-mount) or “Rear” (DIN Rear-mount installation, utilizing threaded screw holes at the sides of unit chassis). For details, refer to the following illustrated installation methods.

DIN Front-mount

Installation with the rubber bush (Fig. 6)

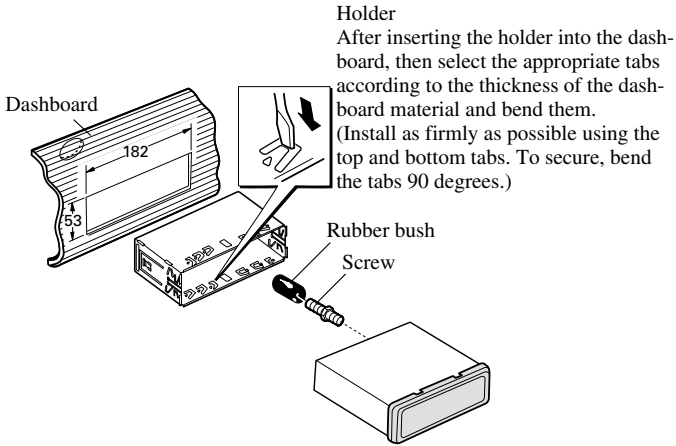
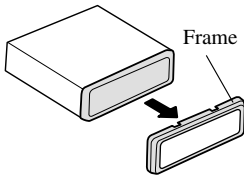


Fig. 6

Removing the Unit (Fig. 7) (Fig. 8)



To remove the frame, extend top and bottom of the frame outwards in order to unlock it. (When reattaching the frame, point the side with a groove downwards and attach it.)

- It becomes easy to remove the frame if the front panel is released.

Fig. 7

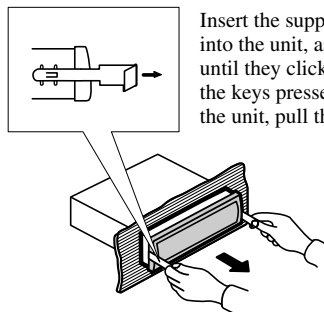
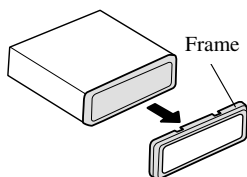


Fig. 8

DIN Rear-mount

Installation using the screw holes on the side of the unit

1. Remove the frame. (Fig. 9)



To remove the frame, extend top and bottom of the frame outwards in order to unlock it. (When reattaching the frame, point the side with a groove downwards and attach it.)

- It becomes easy to remove the frame if the front panel is released.

Fig. 9

2. Fastening the unit to the factory radio mounting bracket. (Fig. 10) (Fig. 11)

Select a position where the screw holes of the bracket and the screw holes of the head unit become aligned (are fitted), and tighten the screws at 2 places on each side. Use either truss screws (5×8 mm) or flush surface screws (5×9 mm), depending on the shape of the screw holes in the bracket.

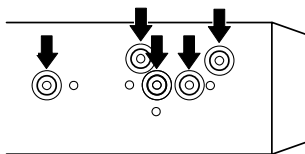


Fig. 10

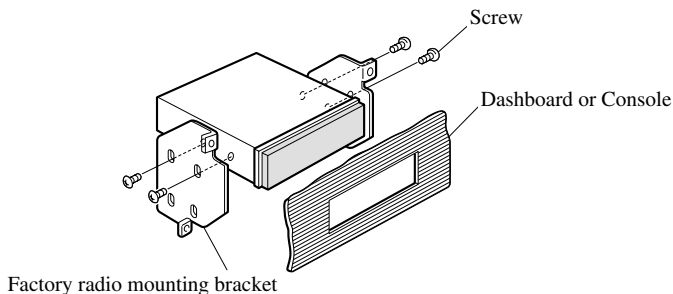


Fig. 11

Fixing the front panel

If you do not operate the removing and attaching the front panel function, use the supplied fixing screws and holders to fix the front panel to this unit.

1. Attach the holders to both sides of the front panel. (Fig. 12)

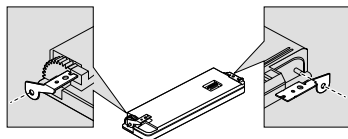


Fig. 12

2. Replace the front panel to the unit. (Fig. 13)

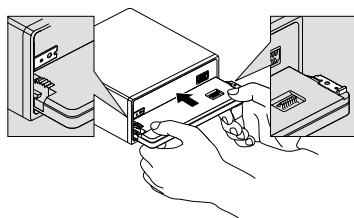


Fig. 13

3. Flip the holders into upright positions. (Fig. 14)

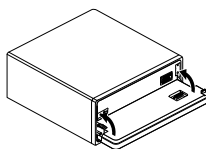


Fig. 14

4. Fix the front panel to the unit using fixing screws. (Fig. 15)

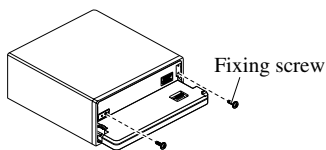


Fig. 15

Installing the microphone

Installation notes

- Install the microphone in a position and orientation that will enable it to pick up the voice of the person operating the system.

When installing the microphone on the sun visor

1. Install the microphone on the microphone clip. (Fig. 16)

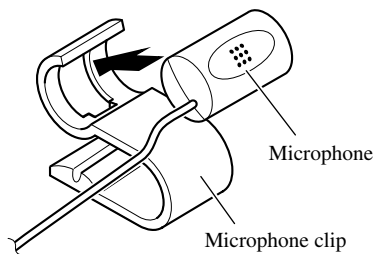


Fig. 16

2. Install the microphone clip on the sun visor. (Fig. 17)

With the sun visor up, install the microphone clip. (Lowering the sun visor reduces the recognition rate for voice operations.)

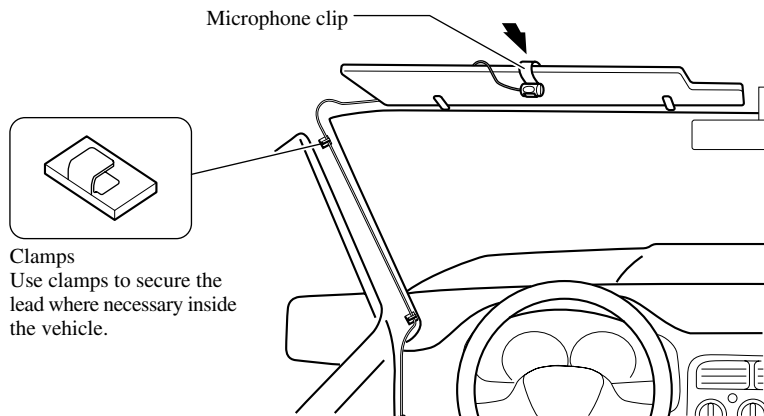


Fig. 17

When installing the microphone on the steering column

1. Install the microphone on the microphone clip. (Fig. 18)

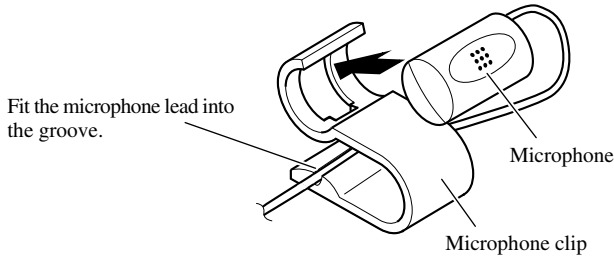


Fig. 18

2. Install the microphone clip on the steering column. (Fig. 19)

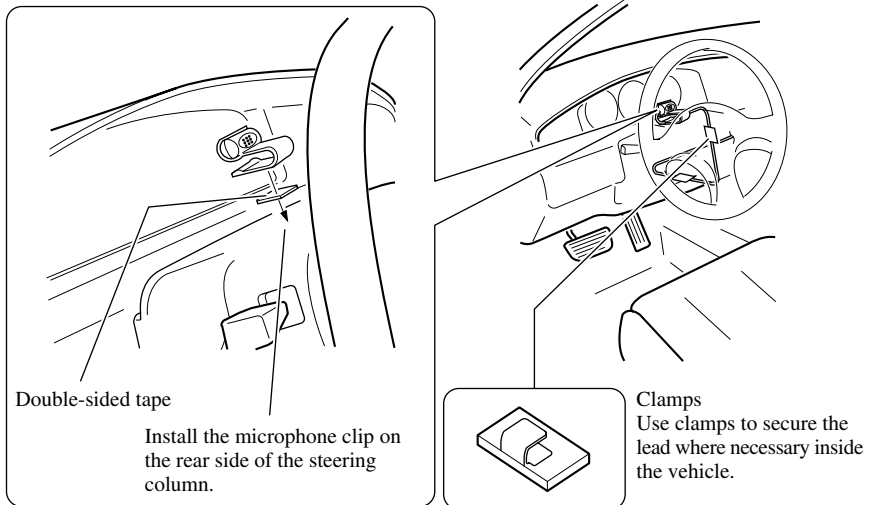


Fig. 19

CAUTION

- It is extremely dangerous to allow the microphone lead to become wound around the steering column or gearstick. Be sure to install the unit in such a way that it will not obstruct driving.

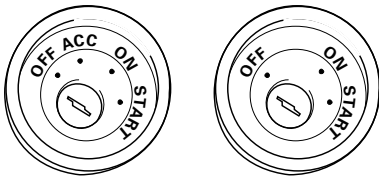
Conexión de las unidades	1
Conexión del cable de alimentación	3
Conexión al amplificador de potencia vendido separadamente	5
Instalación	7
Montaje delantero/trasero DIN	7
Montaje delantero DIN	8
Montaje trasero DIN	9
Colocación del panel delantero	10
Instalación del micrófono	11

Nota:

- Esta unidad es para vehículos con batería de 12 voltios y con conexión a tierra. Antes de instalar la unidad en un vehículo recreativo, camioneta, o autobús, revise el voltaje de la batería.
- Para evitar cortocircuitos en el sistema eléctrico, asegúrese de desconectar el cable de la batería ⊖ antes de comenzar con la instalación.
- Consulte con el manual del usuario para los detalles sobre la conexión de la alimentación de amperios y de otras unidades, luego haga las conexiones correctamente.
- Asegure el cableado con abrazaderas de cables o con cinta adhesiva. Para proteger el cableado, envuélvalo con cinta adhesiva donde éstos se apoyan sobre las piezas de metal.
- Coloque y asegure todo el cableado de tal manera que no toque las piezas en movimiento, tal como la palanca de cambio de velocidades, el freno de mano, y los pasamanos de los asientos. No coloque el cableado en lugares que se calientan, tal como cerca de la salida de un calefactor. Si el material aislante del cableado se derritiera o se gastara, habrá el peligro de un cortocircuito del cableado a la carrocería del vehículo.
- No pase el conductor amarillo a través de un orificio en el compartimiento del motor para conectar a la batería. Esto dañará el material aislante del conductor y causará un cortocircuito peligroso.
- No acorte ningún conductor. Si lo hiciera, la protección del circuito podría fallar al funcionar cuando debería.
- Nunca alimente energía a otros equipos cortando el aislamiento del conductor de alimentación provista de la unidad y haciendo un empalme con el conductor. La capacidad de corriente del conductor se excederá, causando el recalentamiento.
- Cuando reemplace algún fusible, asegúrese de utilizar solamente un fusible del régimen especificado en el portafusible.
- Ya que se emplea un circuito único BPTL, nunca coloque los cables de manera que los conductores del altavoz estén directamente en conexión a tierra o que el altavoz izquierdo y derecho ⊖ sean comunes.
- Los altavoces conectados a esta unidad deberán ser de alta potencia, teniendo un régimen mínimo de 50 W y una impedancia de 4 a 8 ohmios. La conexión de altavoces con valores de impedancia y/o de salida diferentes a los anotados aquí podrían causar fuego, emisión de humo o daños a los altavoces.

- Cuando se conecta la fuente de este producto, una señal de control se emite a través del conductor azul/blanco. Conecte al control remoto de sistema de un amplificador de potencia externo o al terminal de control de relé de antena automática del vehículo (máx. 300 mA 12 V CC). Si el vehículo tiene una antena en vidrio, conecte al terminal de suministro de energía de la antena.
- Cuando se está utilizando un amperio de potencia externa con este sistema, asegúrese de no conectar el conductor azul/blanco al terminal de potencia de amperios. Asimismo, no conecte el conductor azul/blanco al terminal de potencia de la auto-antena. Tal conexión podría causar la fuga de corriente excesiva y causar fallos de funcionamiento.
- Para evitar un cortocircuito, cubra el conductor desconectado con cinta aislante. Aísle los conductores de altavoz no usados. Hay posibilidad un cortocircuito si no se aíslan los conductores.
- Para evitar la conexión incorrecta, el lado de entrada del conector IP-BUS es azul, y el lado de salida es negro. Conecte los conectores del mismo color correctamente.
- Si se instala esta unidad en un vehículo que no tiene una posición ACC (accesorio) en el interruptor de encendido, el conductor rojo de la unidad deberá conectarse al terminal conectado con las operaciones del interruptor de encendido ON/OFF. Si no se hace esto, la batería del vehículo podría drenarse cuando usted esté lejos del vehículo por varias horas. (Fig. 1)

- Los cables para este producto y aquéllas para otros productos pueden ser de colores diferentes aun si tienen la misma función. Cuando se conecta este producto a otro, refiérase a los manuales de ambos productos y conecte los cables que tienen la misma función.



Posición ACC

No en la posición ACC

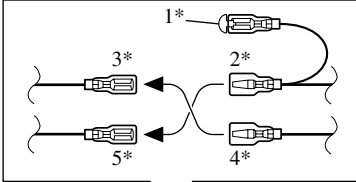
Fig. 1

- El conductor negro es la masa. Conecte a masa este conductor separadamente desde la masa de los productos de alta corriente tal como los amplificadores de potencia. Si conecta juntos a masa los productos y la masa se desconecta, se crea el riesgo de daños a los productos o de incendios.

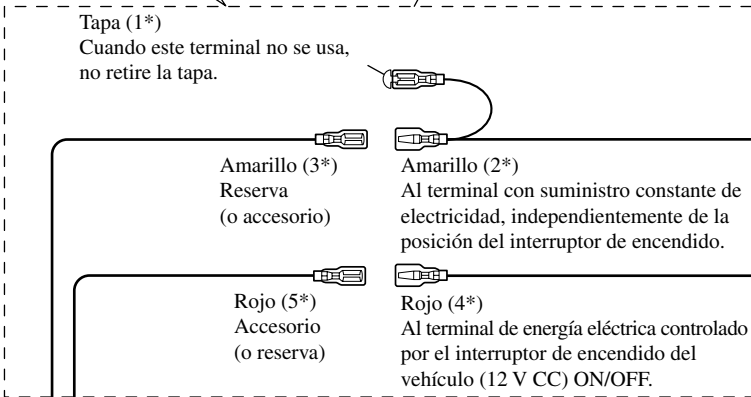
Conexión del cable de alimentación

Nota:

Dependiendo del tipo del vehículo, la función de 3* y 5* puede ser diferente. En este caso, asegúrese de conectar 2* a 5* y 4* a 3*.



Conecte los conductores del mismo color uno a otro.



Negro (masa)
A la carrocería del vehículo (parte metálica).

Conector ISO

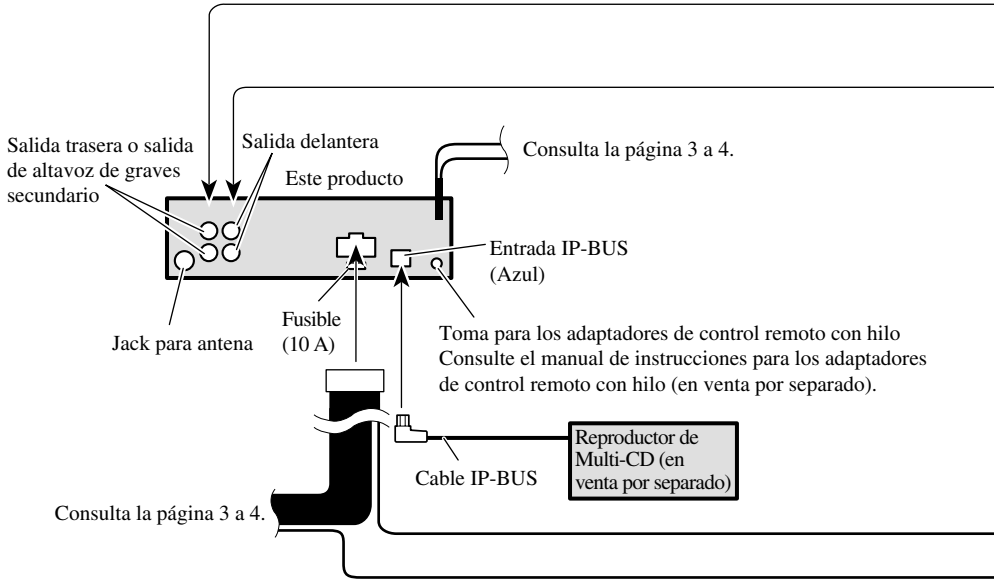
Nota:

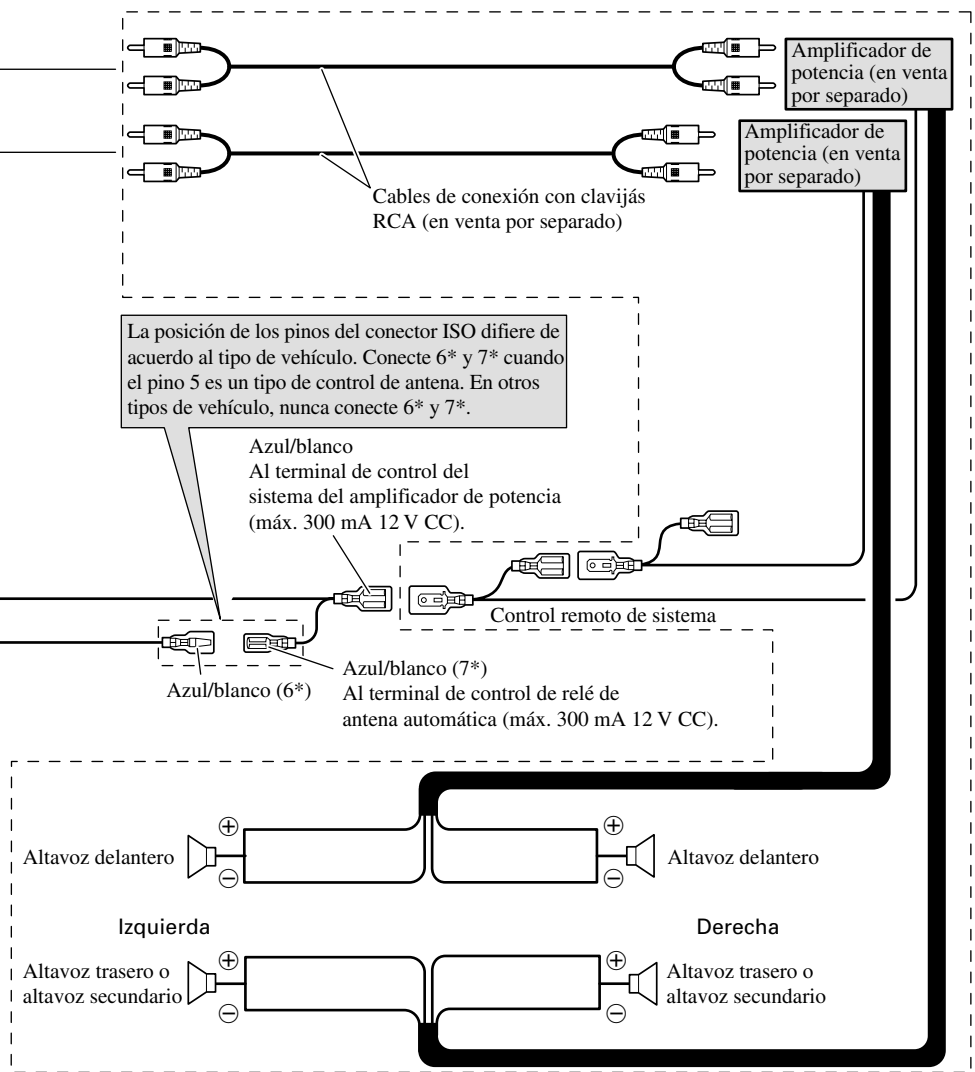
En algunos vehículos, el conector ISO puede estar dividido en dos partes. En este caso, asegúrese de conectar a ambos conectores.

Amarillo/negro

Si se utiliza un equipo con función de silenciamiento, conecte este conductor con el conductor de silenciamiento de audio en tal equipo. De lo contrario, mantenga el conductor de silenciamiento de audio libre de conexiones.

Conexión al amplificador de potencia vendido separadamente





La posición de los pines del conector ISO difiere de acuerdo al tipo de vehículo. Conecte 6* y 7* cuando el pino 5 es un tipo de control de antena. En otros tipos de vehículo, nunca conecte 6* y 7*.

Azul/blanco
Al terminal de control del sistema del amplificador de potencia (máx. 300 mA 12 V CC).

Azul/blanco (6*)
Al terminal de control de relé de antena automática (máx. 300 mA 12 V CC).

Azul/blanco (7*)
Al terminal de control de antena.

Nota:
Cambie el ajuste inicial de esta unidad (refiérase al manual de operación). La salida de altavoz de graves secundario de esta unidad es monofónica.

Lleve a cabo estas conexiones cuando utilice el amplificador opcional.

Fig. 3

Nota:

- Antes de la instalación final de la unidad, conecte el cableado temporalmente y confirme que las conexiones son correctas y que el sistema trabaja normalmente.
- Utilice sólo las piezas que se incluyen con esta unidad para asegurar la instalación adecuada. El uso de piezas no autorizadas podría causar fallos de funcionamiento.
- Consulte con su distribuidor si la instalación requiere del taladro de orificios u otras modificaciones del vehículo.
- Instale la unidad donde no alcance el espacio del conductor, y donde no pueda dañar a los pasajeros si sucediera un paro repentino, como una detención de emergencia.
- El semiconductor láser se dañará si se sobrecalienta, por eso no instale la unidad en un lugar caliente – por ejemplo, cerca de la salida de un calefactor.
- Si el ángulo de la instalación excede los 60° del lado horizontal, la unidad podría no brindar su óptimo funcionamiento. (Fig. 4)

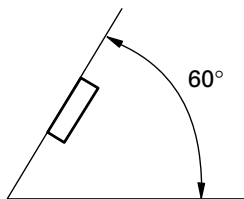


Fig. 4

- Cuando instale, para asegurar la dispersión apropiada del calor durante el uso de esta unidad, asegúrese de dejar un amplio espacio por detrás del panel trasero y enrolle cualesquiera cables sueltos de modo que no bloqueen las aberturas de ventilación.

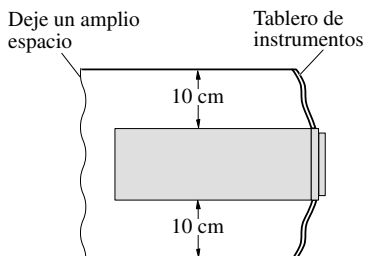


Fig. 5

Montaje delantero/trasero DIN

Esta unidad quede instalarse correstamente de la “Delantera” (montaje delantero DIN convencional) o “Trasera” (montaje trasero DIN, utilizando los tornillos roscados en los constados del chasis de la unidad). Para detalles, refiérase a los métodos de instalación ilustrados abajo.

Montaje delantero DIN

Instalación con tope de goma (Fig. 6)

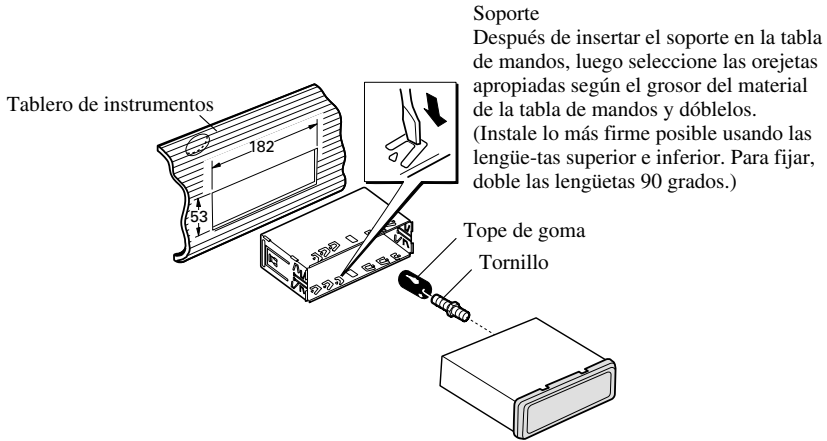
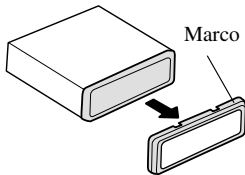


Fig. 6

Quitado de la unidad (Fig. 7) (Fig. 8)



Para extraer marco, extienda las partes superior e inferior del marco hacia fuera para soltarlo. (Para la fijación del marco, apunte el lado con ranura hacia abajo.)

- Suelte el panel delantero para facilitar la extracción del marco.

Fig. 7

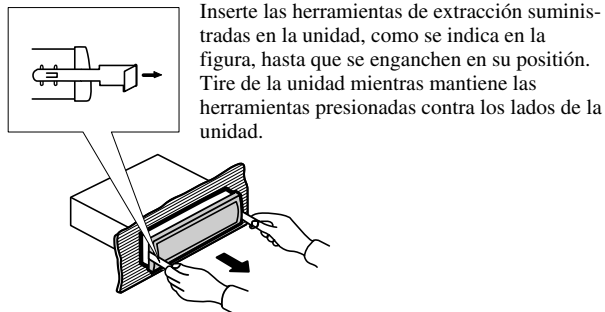
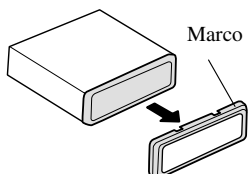


Fig. 8

Montaje trasero DIN

Instalación usando los agujeros para tornillos ubicados en ambos costados de la unidad

1. Quite el marco. (Fig. 9)



Para extraer marco, extienda las partes superior e inferior del marco hacia fuera para soltarlo. (Para la fijación del marco, apunte el lado con ranura hacia abajo.)

- Suelte el panel delantero para facilitar la extracción del marco.

Fig. 9

2. Fijación de la unidad a la ménsula de montaje existente. (Fig. 10) (Fig. 11)

Seleccione una posición en la que los orificios para los tornillos del soporte y del de la unidad principal queden alineados, y apriete los tornillos en 2 lugares de un lado. Utilice ya sea los tornillos de fijación (5 × 8 mm) o los tornillos a paño (5 × 9 mm), dependiendo de la forma de los orificios de tornillo en la ménsula.

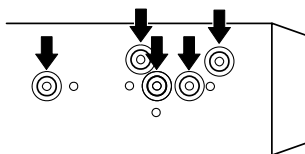
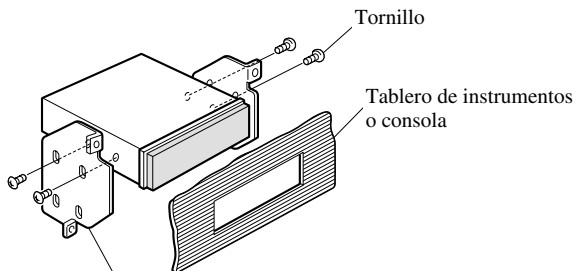


Fig. 10



Ménsula de montaje de radio existente

Fig. 11

Colocación del panel delantero

Si no desea utilizar la función de extracción y colocación del panel delantero, utilice los tornillos de fijación y sujetadores suministrados y fije el panel delantero a esta unidad.

1. Coloque los sujetadores en ambos lados del panel delantero. (Fig. 12)

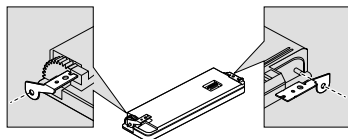


Fig. 12

2. Reinstale el panel delantero en la unidad. (Fig. 13)

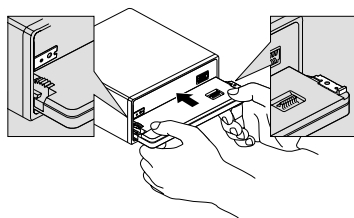


Fig. 13

3. Mueva los sujetadores en las posiciones verticales. (Fig. 14)

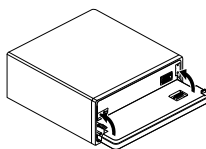


Fig. 14

4. Fije el panel delantero a la unidad utilizando los tornillos de fijación. (Fig. 15)

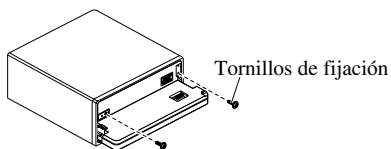


Fig. 15

Instalación del micrófono

Notas acerca de la instalación

- Instale el micrófono en una posición u orientación que permita captar bien las voces de la persona que utilice el sistema mediante voz.

Cuando instale el micrófono en la visera

1. Instale el micrófono en la presilla de micrófono. (Fig. 16)

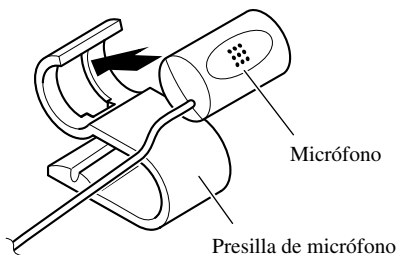


Fig. 16

2. Instale la presilla de micrófono en la visera. (Fig. 17)

Con la visera hacia arriba, instale la presilla del micrófono. (Al bajar la visera se reduce la capacidad de reconocimiento para las operaciones mediante voz).

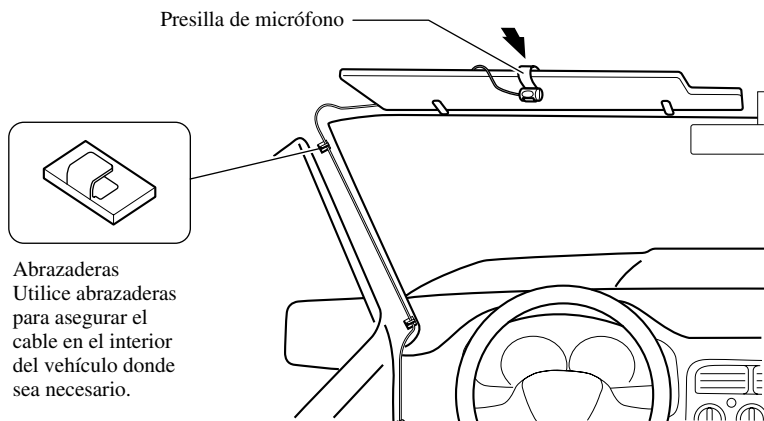


Fig. 17

Cuando instale el micrófono en la base del volante

1. Instale el micrófono en la presilla de micrófono. (Fig. 18)

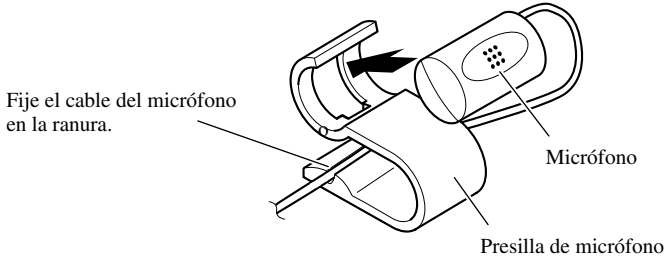


Fig. 18

2. Instale la presilla de micrófono en la base del volante. (Fig. 19)

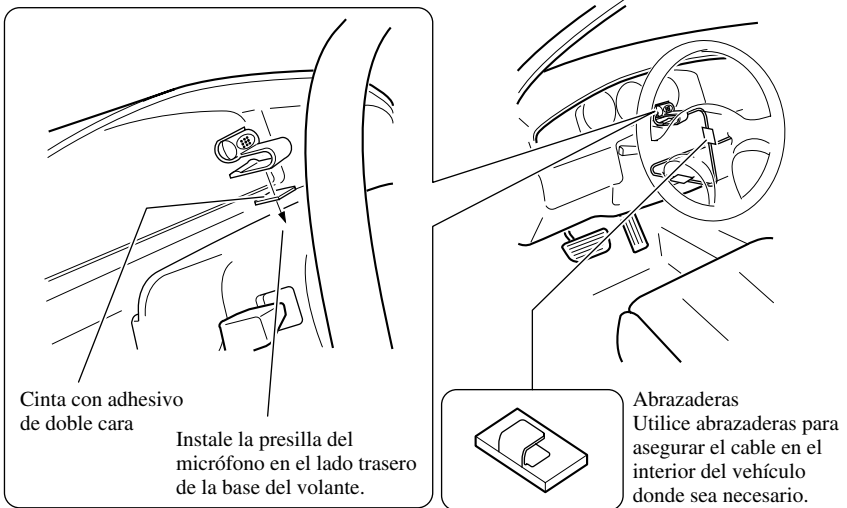


Fig. 19

PRECAUCIÓN

- Es peligrosísimo dejar que el cable del micrófono se enrolle en la base del volante o en la palanca de cambios. Asegúrese de instalar la unidad de forma que ésta no sea un obstáculo para la conducción.

Anschließen der Geräte	1
Anschluss des Stromkabels	3
Anschluss an einen getrennt erhältlichen Leistungsverstärker	5
Einbau	7
DIN-Befestigung von vorne/hinten	7
DIN-Vordermontage	8
DIN-Rückmontage	9
Befestigen der Frontplatte	10
Einbau des Mikrofons	11

Hinweis:

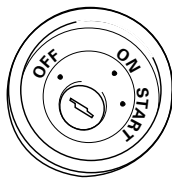
- Dieses Gerät ist für Fahrzeuge mit 12-V-Batterie und negativer Erdung (Minuspol an Masse) ausgelegt. Prüfen Sie vor dem Einbau in ein Wohnmobil, einen Lastwagen oder Bus die Batteriespannung.
- Um Kurzschlüsse im elektrischen System zu verhindern, ist unbedingt vor dem Einbau das Minus-Batteriekabel ⊖ abzutrennen.
- Nehmen Sie die Anschlüsse gemäß den Anweisungen zum Anschluss des Leistungsverstärkers und anderer Geräte in der Bedienungsanleitung vor.
- Sichern Sie die Leitungen mit Kabelklemmen oder Klebeband. Zum Schutz der Leitungen sollten sie an den Stellen, wo sie Metallteile berühren, mit Klebeband umwickelt werden.
- Verlegen und sichern Sie alle Leitungen so, dass sie keine beweglichen Teile wie die Gangschaltung, die Handbremse und Sitzschienen berühren. Die Leitungen dürfen nicht an Stellen entlanggeführt werden, die heiß werden, z.B. an einer Heizungsauslassöffnung. Wenn die Isolierung einer Leitung schmilzt oder aufreißt, besteht die Gefahr eines Kurzschlusses mit der Karosserie.
- Führen Sie die gelbe Leitung nicht durch ein Loch in den Motorraum zum Anschluss an die Batterie. Dadurch wird die Isolierung der Leitung beschädigt, was zu einem sehr gefährlichen Kurzschluss führen kann.
- Verkürzen Sie keine Leitungen. In diesem Fall kann es vorkommen, dass die Schutzschaltung nicht arbeitet, wenn sie gebraucht wird.
- Führen Sie niemals anderen Geräten Strom zu, indem Sie die Isolierung der Stromversorgungsleitung dieses Geräts durchschneiden und davon Strom abzapfen. Dadurch wird die Strombelastbarkeit der Leitung überschritten, was zu Überhitzung führt.
- Achten Sie beim Auswechseln der Sicherungen darauf, dass Sie nur Sicherungen verwenden, die dem auf diesem Gerät angegebenen Nennwert entsprechen.
- Da ein einzigartiger BPTL-Schaltkreis verwendet wird, dürfen die Lautsprecherleitungen niemals direkt geerdet oder die Minusleitungen ⊖ des rechten und linken Kanals gemeinsam sein.
- Bei Lautsprechern, die an dieses Gerät angeschlossen werden, muss es sich um Hochleistungslautsprecher handeln, die eine minimale Nennleistung von 50 W und eine Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm aufweisen. Falls Lautsprecher mit anderen Leistungs- und/oder Impedanzwerten angeschlossen werden, können die Lautsprecher in Brand geraten, Rauch entwickeln und beschädigt werden.

- Wenn die Programmquelle dieses Produkts eingeschaltet wird, wird ein Steuersignal über das blau/weiße Kabel ausgegeben. An eine Systemfernbedienung eines externen Leistungsverstärkers oder an Steckverbinder für Auto-Antennenrelais-Steuerung des Wagens anschließen (max. 300 mA, 12 V Gleichspannung). Wenn der Wagen mit einer Fensterantenne ausgestattet ist, an die Antennenverstärker-Stromversorgungsklemme anschließen.
- Bei Verwendung eines externen Leistungsverstärkers für dieses System muss die blau/weiße Leitung an die Leistungsklemme des Verstärkers angeschlossen werden. Die blau/weiße Leitung darf nicht an die Leistungsklemme der Auto-Antenne angeschlossen werden. Ein solcher Anschluss könnte übermäßige Stromentnahme und dadurch Funktionsstörungen verursachen.
- Umwickeln Sie abgetrennte Kabel mit Isolierband, um einen Kurzschluss zu vermeiden. Unbenutzte Lautsprecherzuleitungen müssen unbedingt isoliert werden. Wenn die Kabel nicht isoliert werden, besteht Kurzschlussgefahr.
- Um falsche Anschlüsse zu verhindern, ist die Eingangsseite des IP-BUS-Steckverbinders blau und die Ausgangsseite schwarz. Die Steckverbinder derselben Farbe sind korrekt zu verbinden.
- Wenn dieses Gerät in einem Auto eingebaut wird, das auf dem Zündschalter keine ACC (Zubehör)-Position hat, sollte die rote Leitung des Geräts an eine Klemme angeschlossen werden, die mit der ON/OFF-Operation des Zündschalters gekoppelt ist. Andernfalls kann die Autobatterie entleert werden, wenn Sie mehrere Stunden von dem Fahrzeug weg sind. (Abb. 1)

- Kabel dieses Produkts und die anderer Produkte können unterschiedliche Farben haben, auch wenn sie die gleichen Funktionen haben. Beim Anschluss dieses Produkts an ein anderes Produkt unter Bezugnahme auf die mit beiden Produkten mitgelieferten Anleitungen die Kabel mit derselben Funktion verbinden.



ACC-Position



Keine ACC-Position

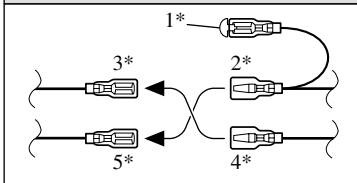
Abb. 1

- Das schwarze Kabel ist das Erdungskabel. Dieses Kabel ist getrennt von der Erde von Hochstrom-Geräten, wie z.B. Leistungsverstärkern, zu erden. Falls die Geräte zusammen geerdet werden, und die Erdungsstelle abgetrennt wird, besteht die Gefahr einer Beschädigung der Geräte oder eines Brands.

Anschluss des Stromkabels

Hinweis:

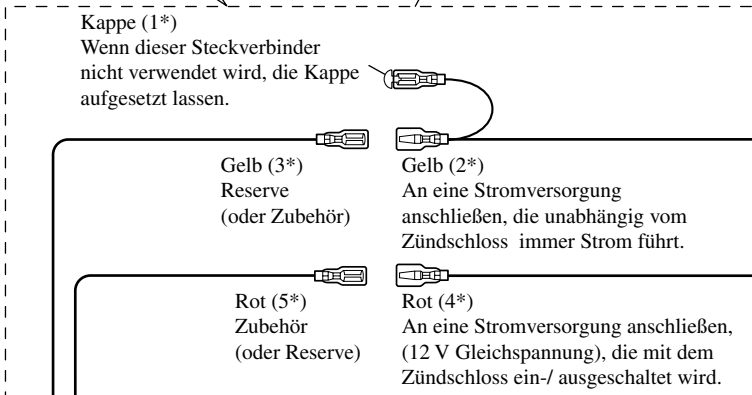
Je nach Art des Fahrzeugs besitzen 3* und 5* u.U. unterschiedliche Funktionen. In einem solchen Fall 2* mit 5* und 4* mit 3* verbinden.



Verbinden Sie Leitungen derselben Farbe miteinander.

Kappe (1*)

Wenn dieser Steckverbinder nicht verwendet wird, die Kappe aufgesetzt lassen.



Gelb (3*)
Reserve
(oder Zubehör)

Rot (5*)
Zubehör
(oder Reserve)

Gelb (2*)
An eine Stromversorgung
anschließen, die unabhängig vom
Zündschloss immer Strom führt.

Rot (4*)
An eine Stromversorgung anschließen,
(12 V Gleichspannung), die mit dem
Zündschloss ein-/ ausgeschaltet wird.

Schwarz (Erdung)
An die Karosserie (Metallteil) anschließen.

ISO-Anschluss

Hinweis:

Bei einigen Fahrzeugen kann der ISO-Steckverbinder in zwei Hälften geteilt sein. In diesem Fall den Anschluss unbedingt an beiden Steckverbindern vornehmen.

Gelb/schwarz

Bei Gebrauch eines Geräts mit Mute-Funktion (Stummschaltung) ist dieses Kabel mit dem Audio Mute-Kabel des betroffenen Geräts zu verbinden. Anderenfalls wird das Audio Mute-Kabel nirgendwo angeschlossen.

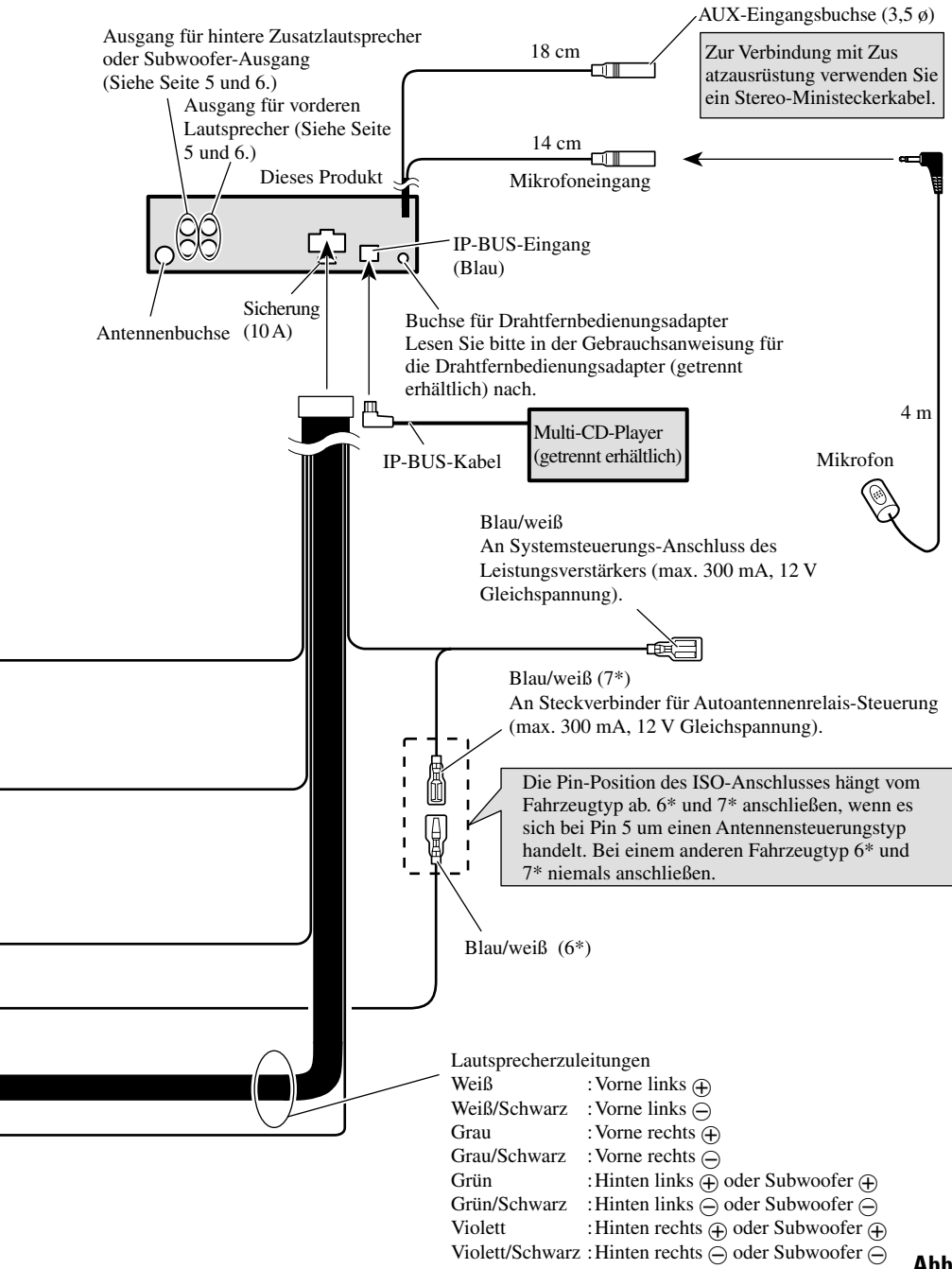
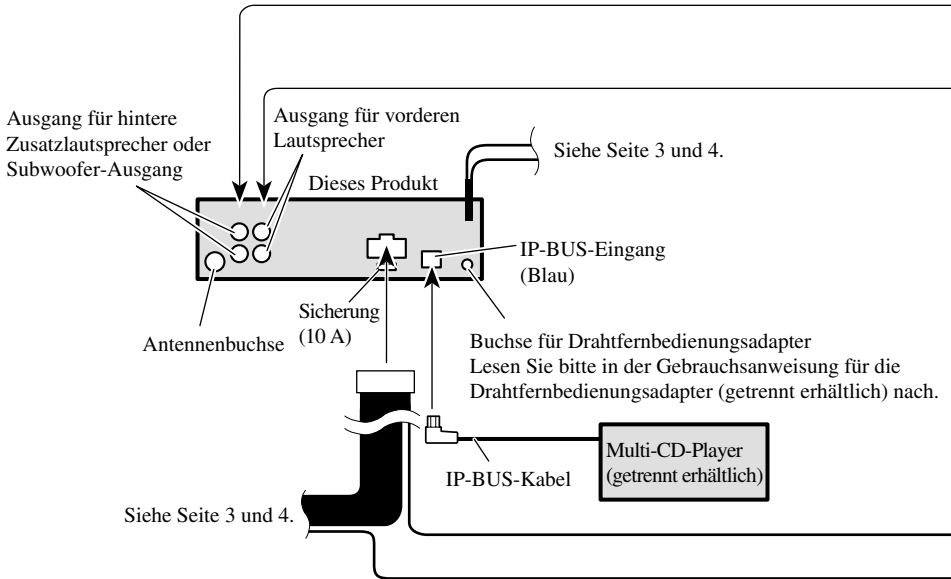


Abb. 2

Anschluss an einen getrennt erhältlichen Leistungsverstärker



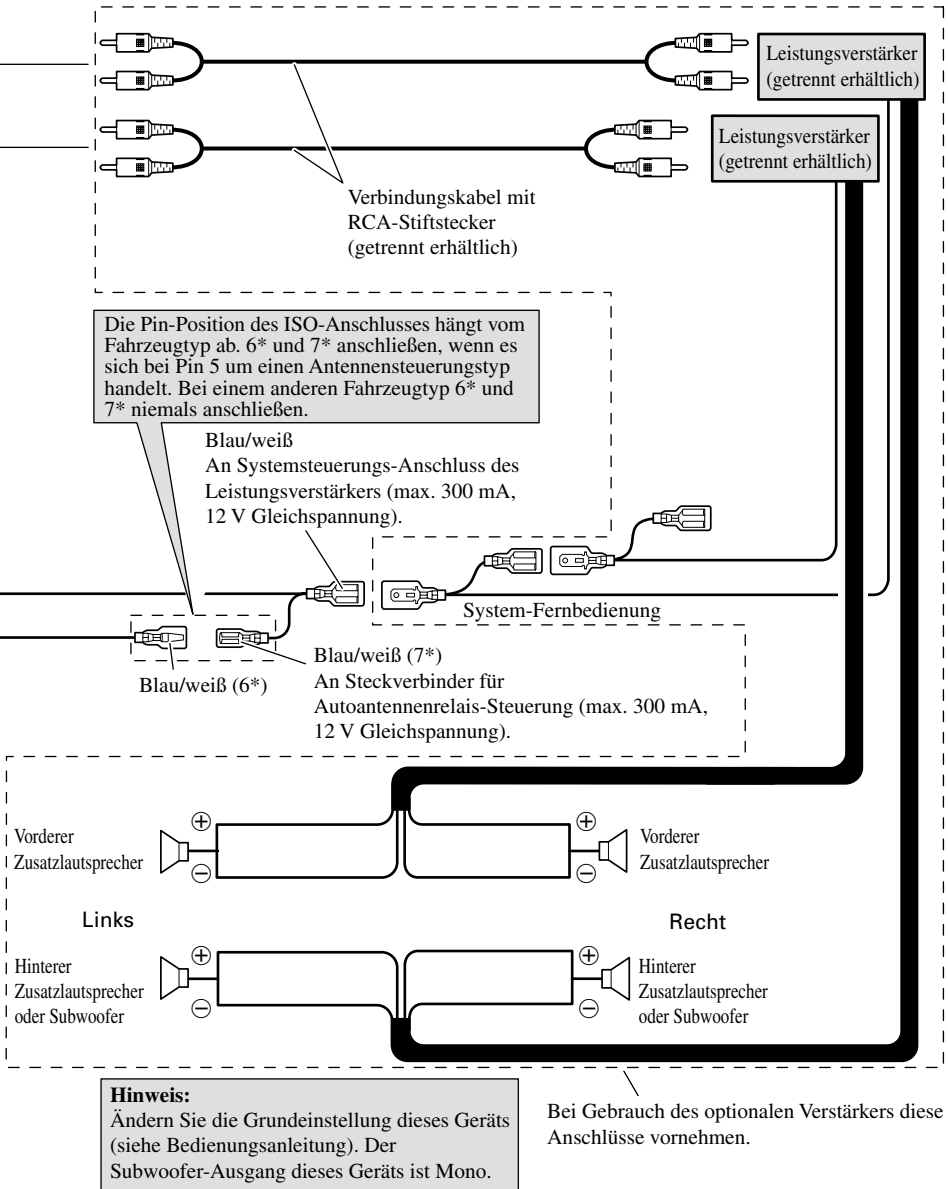


Abb. 3

Hinweis:

- Schließen Sie vor dem endgültigen Einbau der Geräte die Leitungen vorübergehend an, um sich zu vergewissern, dass alles richtig angeschlossen ist und das System einwandfrei funktioniert.
- Um einwandfreien Einbau zu gewährleisten, sollten nur die mit dem Gerät mitgelieferten Teile verwendet werden. Bei Verwendung von Nicht-Originalteilen kann es zu Funktionsstörungen kommen.
- Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn zum Einbau des Geräts Löcher gebohrt oder andere Veränderungen an Ihrem Auto vorgenommen werden müssen.
- Bauen Sie das Gerät an einer Stelle ein, wo es den Fahrer nicht behindert und den Beifahrer bei plötzlichem Bremsen nicht verletzen kann.
- Der Halbleiterlaser wird bei Überhitzung beschädigt, bauen Sie das Gerät daher nicht an einer Stelle ein, wo es heiß wird, z.B. nahe einer Heizungsauslassöffnung.
- Wenn der Einbauwinkel mehr als 60° von der Horizontalen abweicht, kann es sein, dass das Gerät nicht optimal arbeitet. (Abb. 4)

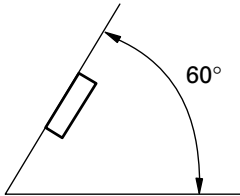


Abb. 4

- Damit die bei Betrieb dieses Geräts entwickelte Wärme richtig abgeleitet werden kann, sorgen Sie beim Einbau dafür, dass ausreichend Platz hinter der Rückwand bleibt, und wickeln Sie lockere Kabel so, dass diese keine Öffnungen blockieren können.

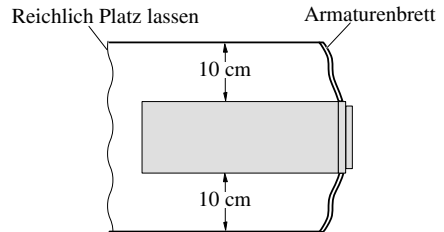


Abb. 5

DIN-Befestigung von vorne/hinten

Diese Einheit kann entweder von "vorne" (konventionelle DIN-Vordermontage) oder von "hinten" (DIN-Rückmontage unter Gebrauch der Gewindebohrungen an den Seiten des Chassis) richtig installiert werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte den im Folgenden dargestellten Installationsverfahren.

Einbau mit der Gummibuchse (Abb. 6)

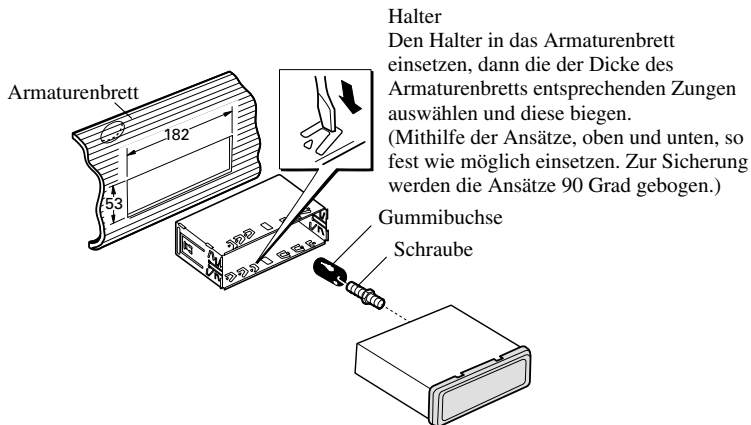
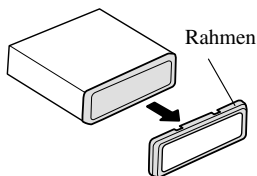


Abb. 6

Entnahme des Gerätes (Abb. 7) (Abb. 8)



Ziehen Sie den Rahmen oben und unten aus, um ihn zu entriegeln und abzunehmen.
(Zum Wiederanbringen des Rahmens lassen Sie die genutete Seite nach unten weisen.)

- Wenn die Frontplatte gelöst ist, kann der Rahmen leicht abgenommen werden.

Abb. 7

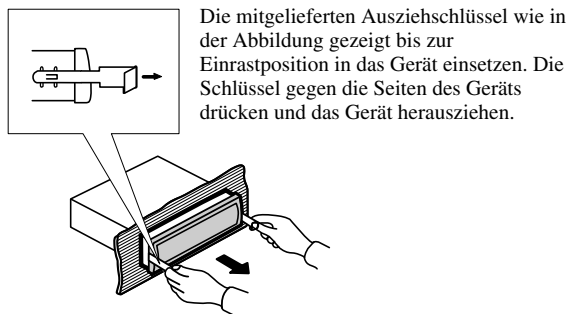
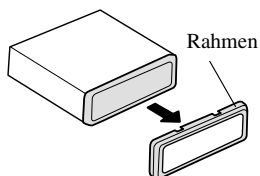


Abb. 8

DIN-Rückmontage

Installation unter Gebrauch der Gewindebohrungen an der Seite der Einheit

1. Nehmen Sie den Rahmen ab. (Abb. 9)



Ziehen Sie den Rahmen oben und unten aus, um ihn zu entriegeln und abzunehmen. (Zum Wiederanbringen des Rahmens lassen Sie die genutete Seite nach unten weisen.)

- Wenn die Frontplatte gelöst ist, kann der Rahmen leicht abgenommen werden.

Abb. 9

2. Anbringen dieser Einheit an die Werks-Radiomontagehalterung. (Abb. 10) (Abb. 11)

Wählen Sie eine Position, an der die Gewindebohrungen der Halterung und die der Haupteinheit zur Deckung gelangen, und ziehen Sie die Schrauben an 2 Stellen auf jeder Seite fest. Je nach Form der Gewindebohrungen in der Halterung sollten Sie entweder Flachrundschrauben (5×8 mm) oder bündig abschließende Schrauben (5×9 mm) verwenden.

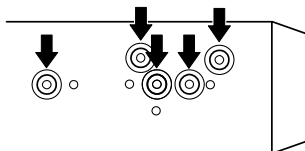


Abb. 10

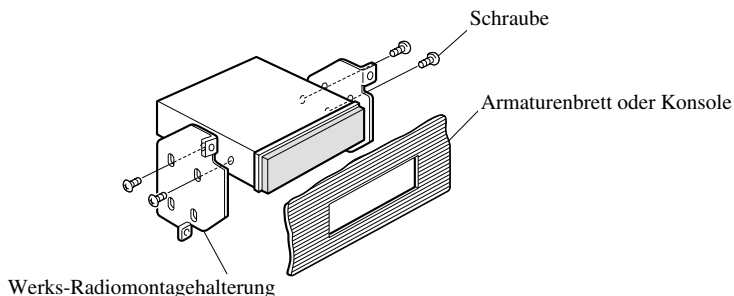


Abb. 11

Befestigen der Frontplatte

Wenn Sie die Funktion zum Abnehmen und Anbringen der Frontplatte nicht verwenden wollen, so fixieren Sie die Frontplatte mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben und dem Haltern an diesem Gerät.

1. Bringen Sie die Halter an beiden Seiten der Frontplatte an. (Abb. 12)

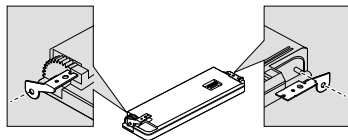


Abb. 12

2. Bringen Sie die Frontplatte wieder am Gerät an. (Abb. 13)

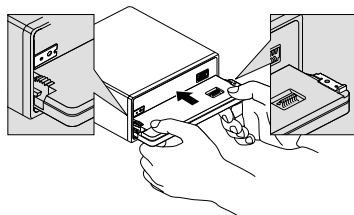


Abb. 13

3. Klappen Sie die Halter hoch. (Abb. 14)

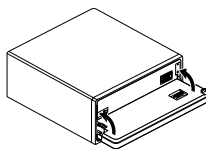


Abb. 14

4. Sichern Sie die Frontplatte mit den Befestigungsschrauben am Gerät. (Abb. 15)

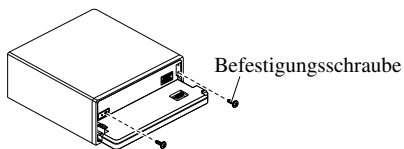


Abb. 15

Einbau des Mikrofons

Hinweise zum Einbau

- Das Mikrofon an einem geeigneten Platz anbringen und so ausrichten, dass es die Stimme der Person, die das System über Sprache steuert, gut aufnimmt.

Befestigung des Mikrofons an der Sonnenblende

1. Das Mikrofon im Mikrofonklemmhalter befestigen. (Abb. 16)

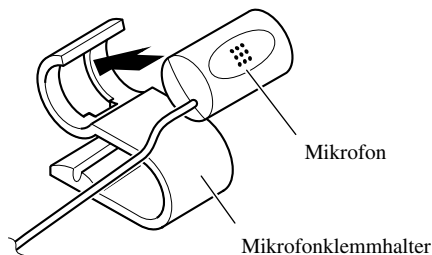


Abb. 16

2. Den Mikrofonklemmhalter an der Sonnenblende ankleben. (Abb. 17)

Die Sonnenblende hochklappen und den Mikrofonklemmhalter ankleben. (Ein Herunterklappen der Sonnenblende verringert die Empfangsempfindlichkeit des Mikrofons bei der sprachgesteuerten Bedienung.)

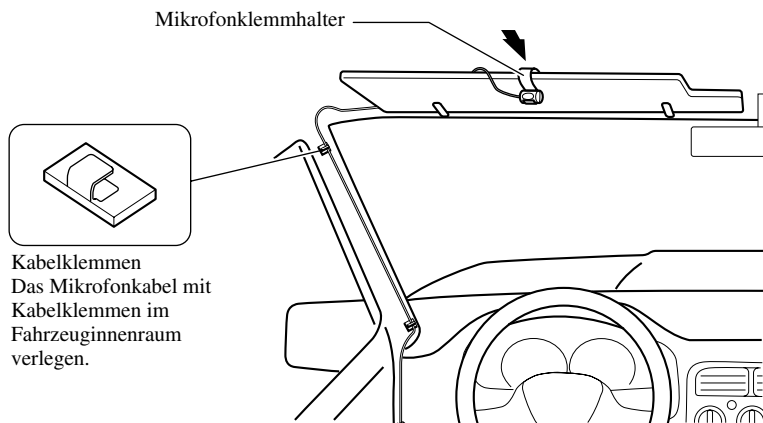


Abb. 17

Befestigung des Mikrofons an der Lenksäule

1. Das Mikrofon im Mikrofonklemmhalter befestigen. (Abb. 18)

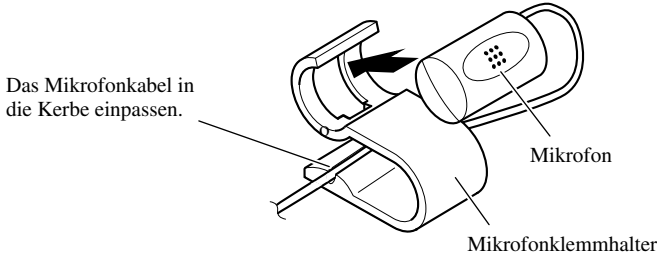


Abb. 18

2. Das Mikrofon an der Lenksäule befestigen. (Abb. 19)

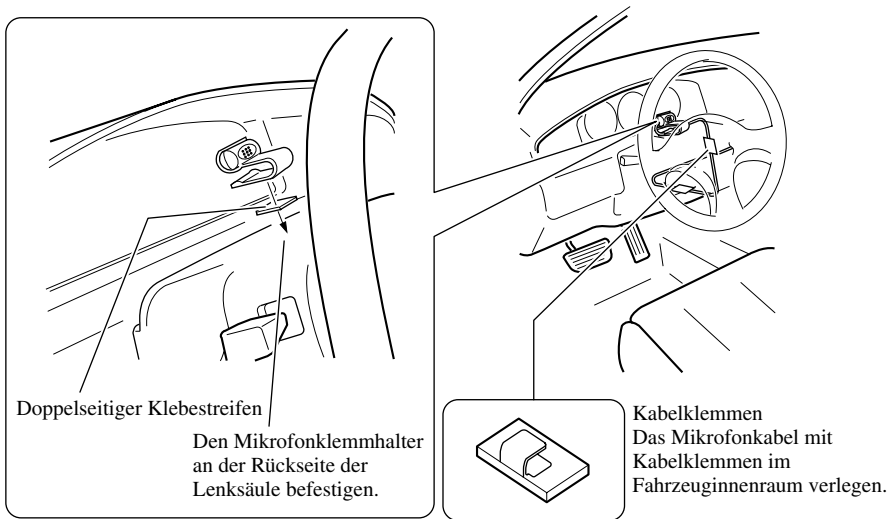


Abb. 19

! VORSICHTSMASSNAHMEN

- Es ist äußerst gefährlich, das Mikrofonkabel um die Lenksäule oder den Gangschalthebel zu wickeln. Beim Einbau unbedingt darauf achten, dass das Gerät den Fahrer nicht behindert.

Connexion des appareils	1
Raccordement du câble d'alimentation	3
Raccordement à un amplificateur de puissance séparé	5
Installation	7
Montage DIN avant/arrière	7
Montage DIN avant	8
Montage DIN arrière	9
Fixation de la face avant	10
Installation du microphone	11

Remarque:

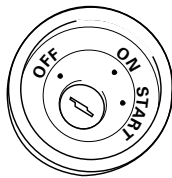
- Cet appareil est destiné aux véhicules avec une batterie de 12 V, avec pôle négatif à la masse. Avant de l'installer dans un véhicule de loisir, un camion ou un car, vérifier la tension de la batterie.
- Afin d'éviter tout risque de court-circuit, débrancher le câble de la borne négative \ominus de la batterie avant de commencer la pose.
- Pour le raccordement des câbles de l'amplificateur de puissance et des autres appareils, se reporter au manuel de l'utilisateur et procéder comme il est indiqué.
- Fixer les câbles au moyen de colliers ou de morceaux de ruban adhésif. Pour protéger le câblage, enrouler la bande adhésive autour des câbles à l'endroit où ceux-ci sont placés contre les parties métalliques.
- Acheminer et fixer tout le câblage de telle sorte qu'il ne touche pas les pièces mobiles, comme le levier de changement de vitesse, le frein à main et les rails des sièges. Ne pas acheminer les câbles dans des endroits qui peuvent devenir chauds, comme près de la sortie de radiateur. Si l'isolation des câbles fond ou est déchirée, il existe un danger de court-circuit des câbles avec la carrosserie du véhicule.
- Ne pas faire passer le conducteur jaune dans le compartiment moteur par un trou pour le connecter avec la batterie. Cela pourrait endommager sa gaine d'isolation et provoquer un grave court-circuit.
- Ne pas court-circuiter les conducteurs. Dans le cas contraire, le circuit de protection risque de ne pas fonctionner.
- Ne jamais alimenter un autre appareil par un branchement sur le câble d'alimentation de celui-ci. Le courant qui circulerait dans ce conducteur pourrait dépasser la capacité du conducteur et entraîner une élévation anormale de température.
- Lors du remplacement du fusible, n'utiliser qu'un fusible de même calibre que celui prescrit sur cet appareil.
- Un circuit BPTL unique étant employé, n'effectuez jamais le câblage de sorte que les fils de haut-parleurs soient directement mis à la masse ou que les fils de haut-parleurs \ominus gauche et droit soient communs.
- Les haut-parleurs connectés à cet appareil doivent être tels qu'ils puissent supporter une puissance de 50 W, et que leur impédance soit comprise entre 4 et 8 Ohms. L'utilisation de haut-parleurs dont la puissance admissible ou l'impédance seraient différentes des valeurs indiquées ici, pourrait provoquer leur inflammation, avec émission de fumée, ou à tout le moins leur endommagement.

- Quand la source de ce produit est positionnée sur ON, un signal de commande est sorti par le fil bleu/blanc. Connectez-le à la télécommande d'ensemble de l'amplificateur de puissance extérieur ou à la borne de commande du relais d'antenne motorisée (max. 300 mA, 12 V CC). Si la voiture utilise une antenne de vitre, connectez-le à la prise d'alimentation de l'amplificateur d'antenne.
- Lorsqu'un amplificateur de puissance externe est utilisé avec ce système, veiller à ne pas connecter le fil bleu/blanc à la borne d'alimentation de l'amplificateur. De la même manière, ne pas connecter le fil bleu/blanc à la borne d'alimentation de l'antenne automatique. Un tel branchement pourrait causer une perte de courant excessive et un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Pour éviter les courts-circuits, recouvrez d'un ruban isolant les fils connectés. N'oubliez pas d'isoler les fils de liaison aux haut-parleur. Un court-circuit peut se produire si ces fils ne sont pas isolés.
- Pour éviter une connexion incorrecte, le côté entrée du connecteur IP-BUS est bleu et le côté sortie, noir. Brancher les connecteurs de même couleur correctement.
- Si cette unité est installée dans un véhicule dont le contacteur d'allumage n'a pas de position ACC (accessoire), le fil rouge de l'unité doit être connecté à une borne couplée aux opérations de marche/arrêt du contacteur d'allumage. Sinon, la batterie du véhicule peut se décharger lorsque le véhicule n'est pas utilisé pendant plusieurs heures. (Fig. 1)

- Les câbles de ce produit et ceux d'autres produits peuvent fort bien ne pas être de la même couleur bien que remplissant la même fonction. Pour relier ce produit à un autre produit, utilisez le manuel de chacun et effectuez les raccordements en ne tenant compte que de la fonction de chaque câble.



Position ACC



Aucune position ACC

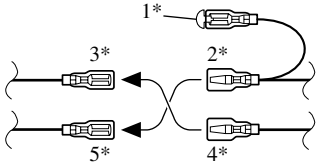
Fig. 1

- Le conducteur noir est le câble de masse. Veillez à relier ce conducteur à une masse qui ne soit pas la masse d'un appareil gros consommateur d'énergie tel qu'un amplificateur de puissance. En effet, si vous utilisez la même masse pour plusieurs appareils et si ces masses sont supprimées par un défaut de contact, l'endommagement de l'appareil, voire un incendie sont possibles.

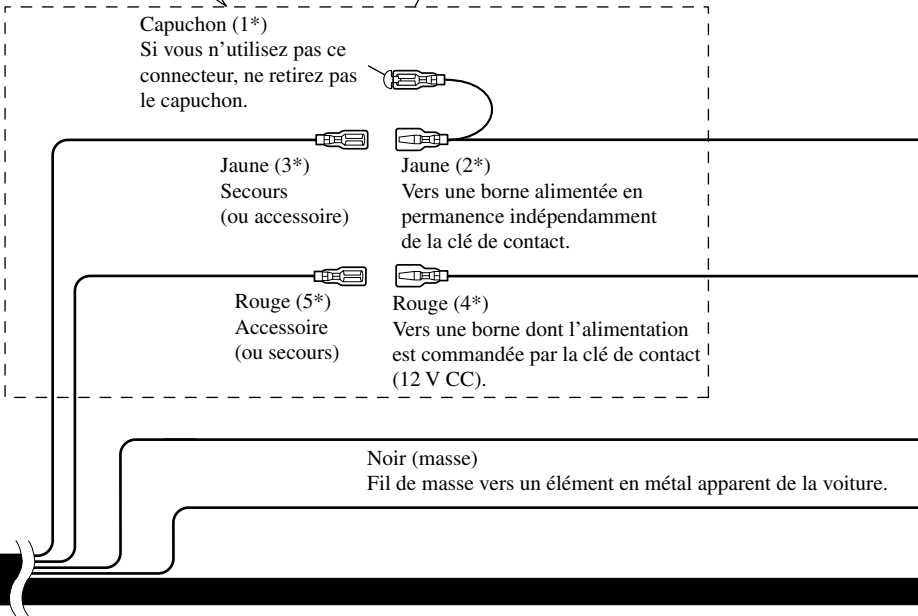
Raccordement du câble d'alimentation

Remarque:

Selon le véhicule, le rôle de 3* et 5* peut être différent. En ce cas, veuillez à relier 2* à 5* et 4* à 3*.



Reliez ensemble les conducteurs de même couleur.



Connecteur ISO

Remarque:

Sur certains véhicules, le connecteur ISO peut comporter deux parties. En ce cas, veuillez à relier ces deux parties.

Jaune/noir

Si vous utilisez un appareil possédant une fonction de silencieux, reliez ce conducteur au conducteur de commande du silencieux de l'appareil en question. Sinon, ne reliez ce conducteur à rien.

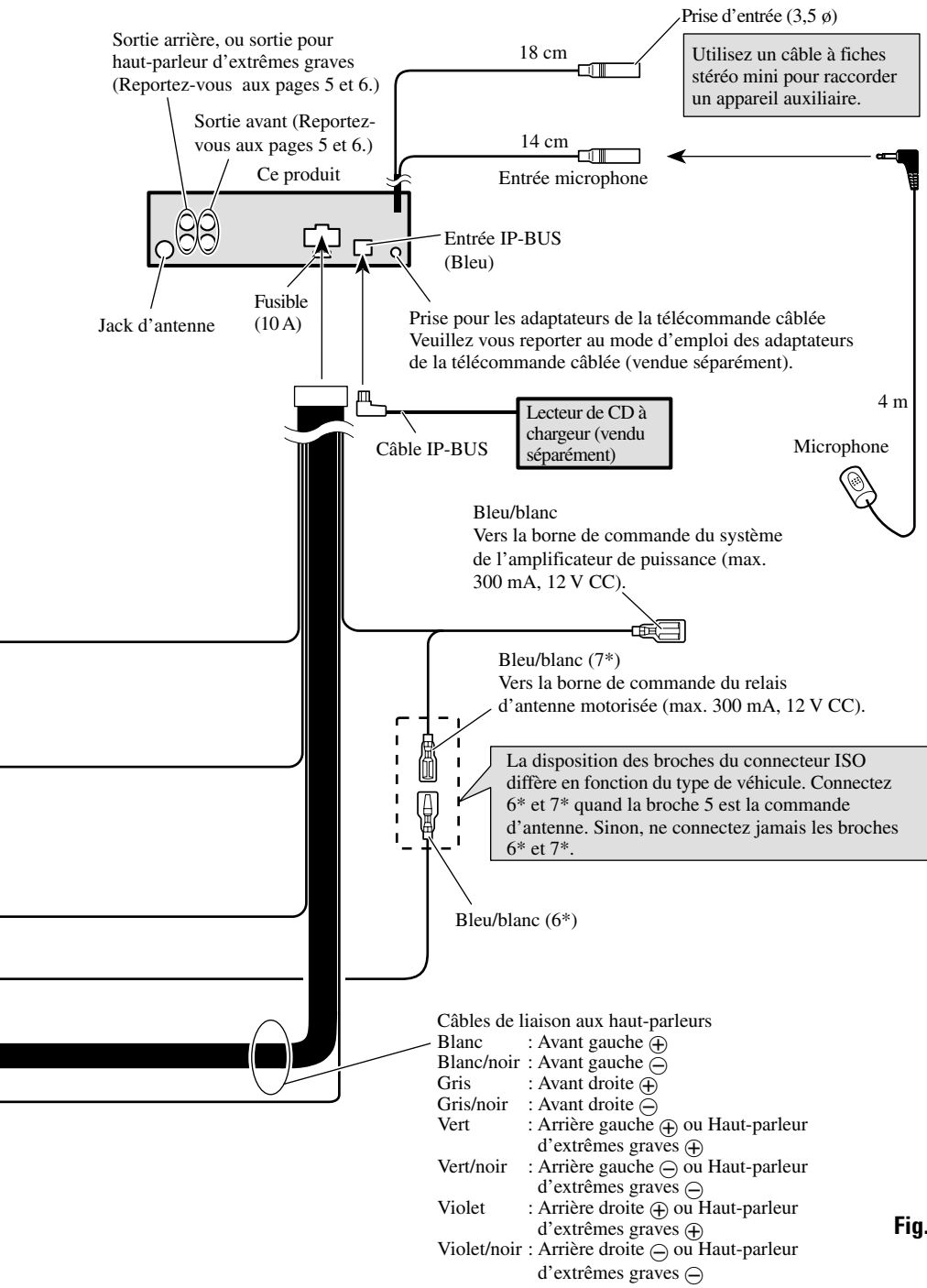
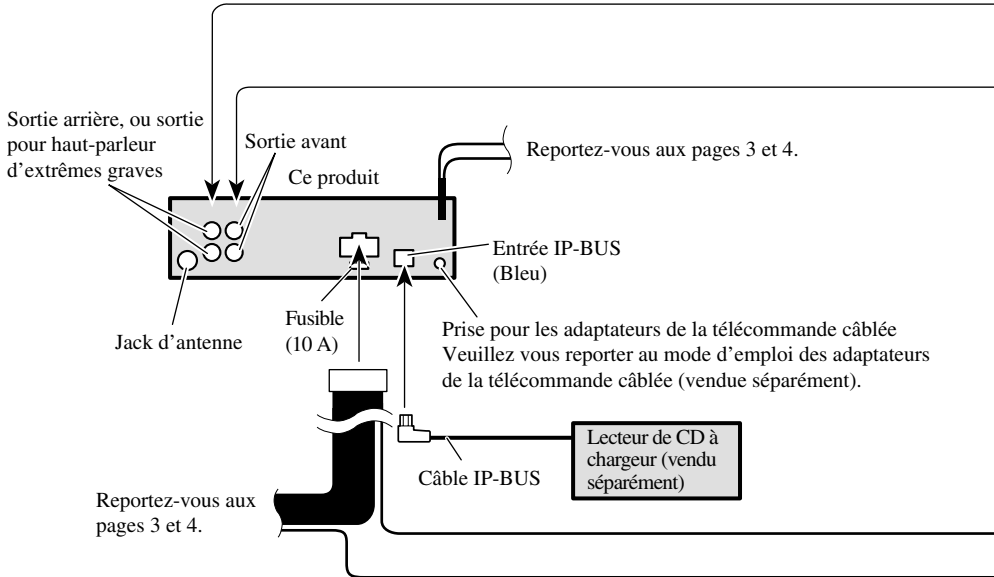


Fig. 2

Raccordement à un amplificateur de puissance séparé



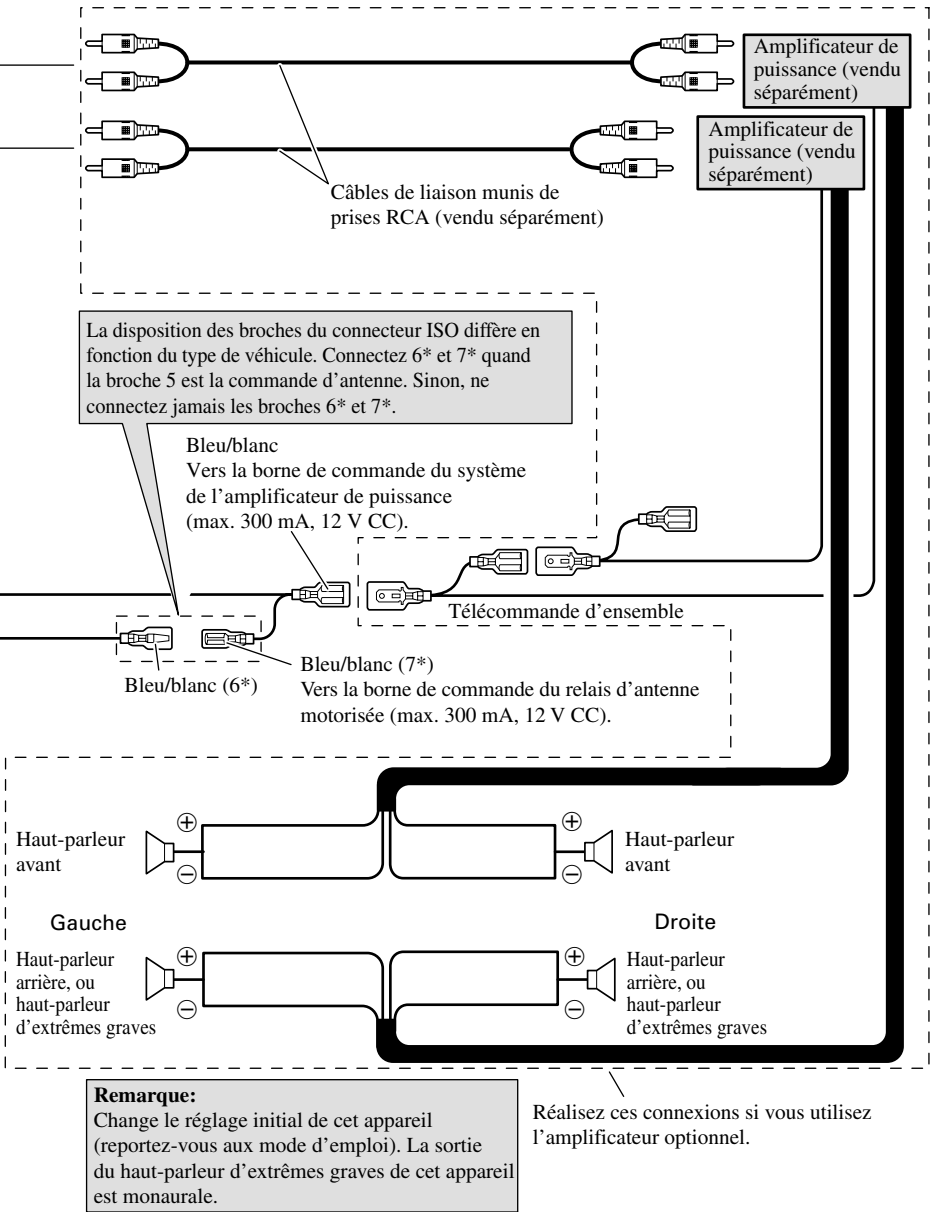


Fig. 3

Remarque:

- Avant de finaliser l'installation de l'appareil, connecter temporairement le câblage pour s'assurer que les connexions sont correctes et que le système fonctionne convenablement.
 - Pour obtenir une bonne installation, n'utiliser que les pièces de l'appareil. L'utilisation de pièces non prévues risque de causer un mauvais fonctionnement.
 - Consulter le concessionnaire le plus proche si l'installation nécessite le percement de trous ou toute autre modification du véhicule.
 - Installer l'appareil à un endroit où il ne gêne pas le conducteur et où il ne peut pas blesser les passagers en cas d'arrêt brusque, comme pendant un arrêt d'urgence.
 - Le laser semiconducteur sera endommagé en cas de réchauffement excessif. Dans ce cas ne pas installer l'appareil dans un endroit présentant une température élevée, tel que sortie de chauffage.
 - L'angle de l'installation, ne doit pas dépasser 60° par rapport à l'horizontale, faute de quoi l'unité ne fournira pas ses performances optimales. (Fig. 4)
- Lors de l'installation de l'appareil, laissez suffisamment d'espace derrière le panneau arrière pour permettre une dissipation correcte de la chaleur et pliez tout câble gênant de façon qu'il n'obstrue pas les orifices de ventilation.

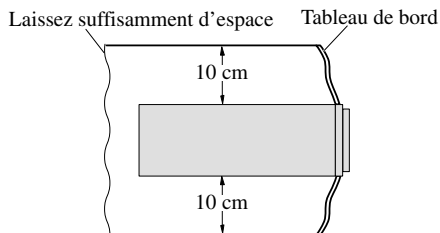


Fig. 5

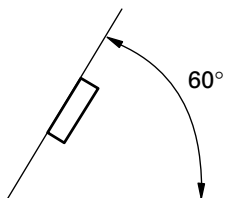


Fig. 4

Montage DIN avant/arrière

Cet appareil peut être monté aisément, ou par le procédé de montage avant DIN (normal), ou bien par le procédé de montage arrière DIN, en utilisant les orifices de vis sur les côtés du châssis de l'appareil. Pour les détails veuillez vous référer aux méthodes de montage illustrées qui suivent.

Montage DIN avant

Installation avec une bague en caoutchouc (Fig. 6)

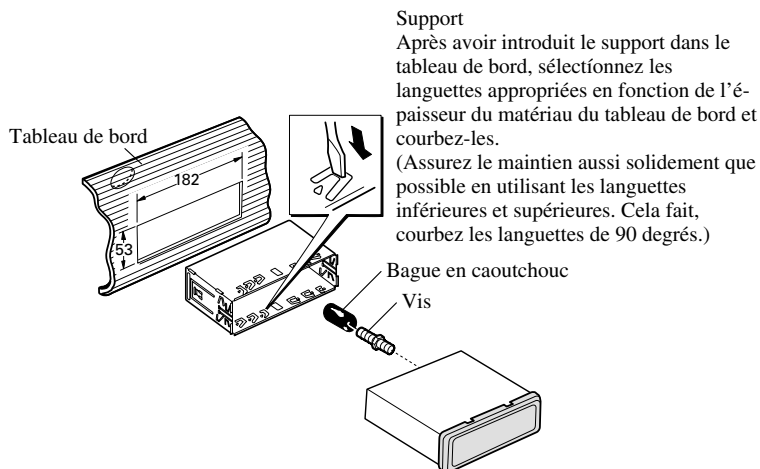
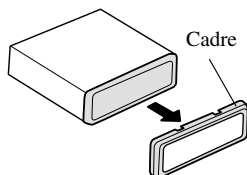


Fig. 6

Dépose de l'unité (Fig. 7) (Fig. 8)



Pour retirer le cadre, pivotez le haut et le bas du cadre vers l'extérieur afin de le libérer. (Pour remettre le cadre en place, diriger le côté avec la rainure vers le bas.)

- Il est plus facile de retirer le cadre si la face avant a été déposée.

Fig. 7

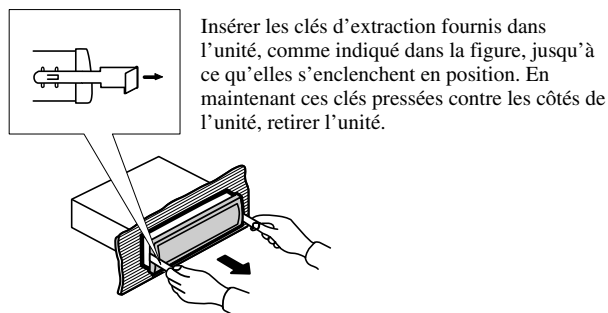
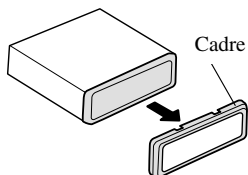


Fig. 8

Montage DIN arrière

Installation en utilisant les trous de vis sur les côtés de l'appareil

1. Enlever le cadre. (Fig. 9)



Pour retirer le cadre, pivotez le haut et le bas du cadre vers l'extérieur afin de le libérer. (Pour remettre le cadre en place, dirigez le côté avec la rainure vers le bas.)

- Il est plus facile de retirer le cadre si la face avant a été déposée.

Fig. 9

2. Fixation de l'appareil au support pour le montage de la radio installée par le constructeur. (Fig. 10) (Fig. 11)

Choisir la position selon laquelle les orifices de vis du support et ceux des vis de l'appareil principal sont alignés (correspondent) et serrer les vis sur 2 endroits de chaque côté. Utiliser l'une des vis de serrage (5 × 8 mm) ou les vis à tête plate (5 × 9 mm), selon la forme des trous de vis sur le support

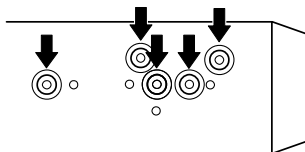


Fig. 10

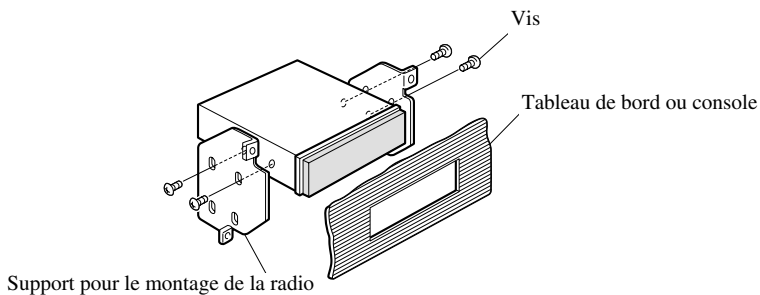


Fig. 11

Fixation de la face avant

Si vous n'utilisez pas la fonction de dépose et pose de la face avant, utilisez la vis de fixation et les crochets fournis et fixez la face avant à l'appareil.

1. Attachez les crochets des deux côtés de la face avant. (Fig. 12)

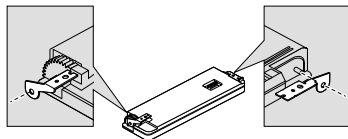


Fig. 12

2. Remettez la face avant en place sur l'appareil. (Fig. 13)

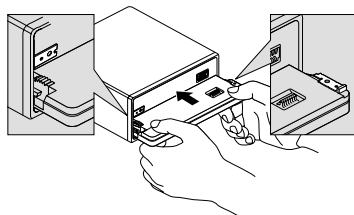


Fig. 13

3. Faites pivoter les crochets en position droite. (Fig. 14)

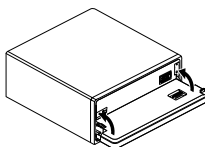


Fig. 14

4. Fixez la face avant sur l'appareil avec les vis de fixation. (Fig. 15)

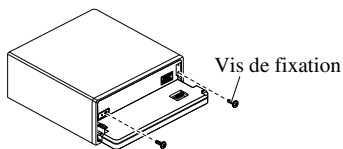


Fig. 15

Installation du microphone

Remarques sur l'installation

- Installez et orientez le microphone à un endroit où il pourra bien capter la voix de la personne qui commande le système par la voix.

Installation du microphone sur le pare-soleil

1. Fixez le microphone sur l'attache fournie. (Fig. 16)

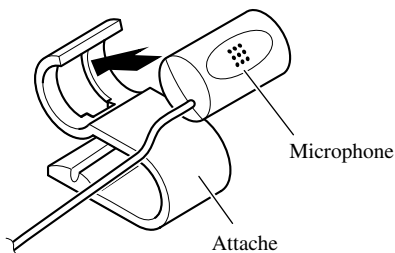


Fig. 16

2. Fixez l'attache du microphone sur le pare-soleil. (Fig. 17)

Le pare-soleil étant relevé, fixez l'attache du microphone. (Le taux de reconnaissance vocale diminue quand le pare-soleil est abaissé.)

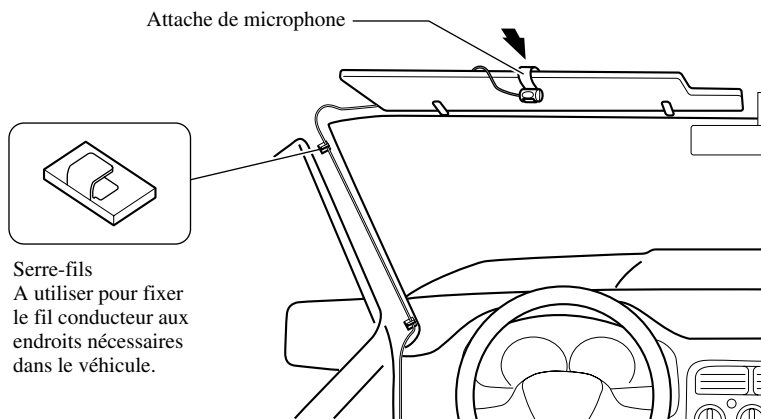


Fig. 17

Installation du microphone sur la colonne de direction

1. Fixez le microphone sur l'attache fournie. (Fig. 18)

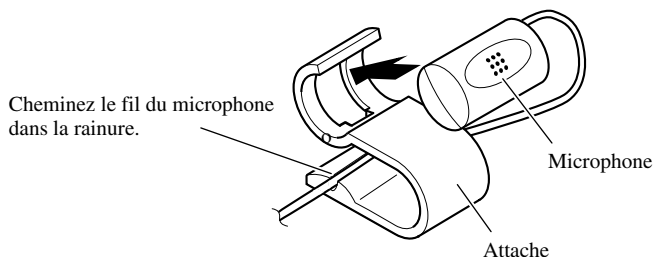


Fig. 18

2. Fixez l'attache du microphone sur la colonne de direction. (Fig. 19)

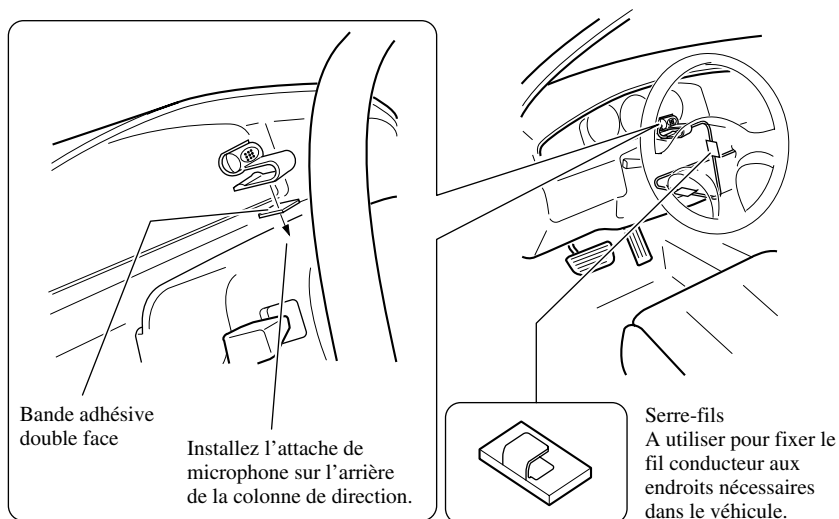


Fig. 19

ATTENTION

- Une situation très dangereuse pourrait se présenter si le fil du microphone devait s'enrouler autour de la colonne de direction ou du levier de vitesses. Veillez à cheminer le fil de manière qu'il ne fasse pas obstacle à la conduite.

Collegamento degli apparecchio 1

Collegamento del cavo di alimentazione	3
Collegamento ad un amplificatore di potenza venduto separatamente	5

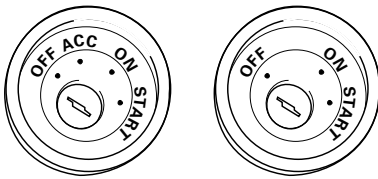
Installazione 7

Montaggio DIN frontale/posteriore	7
Montaggio DIN frontale	8
Montaggio DIN posteriore	9
Fissaggio del pannello anteriore	10
Installazione del microfono	11

Nota:

- Questo apparecchio è per veicoli con una batteria da 12 volt e una messa a massa negativa. Prima di installarlo in un veicolo sportivo, in un autocarro o in un autobus, controllare la tensione della batteria.
- Per evitare cortocircuiti nell'impianto elettrico, accertarsi di scollegare il cavo della batteria ⊖ prima di iniziare l'installazione.
- Fare riferimento al manuale di istruzioni per i dettagli sul collegamento dell'amplificatore di potenza e di altri apparecchi, quindi eseguire i collegamenti correttamente.
- Fissare i fili con dei fermacavi o del nastro adesivo. Per proteggere i fili, avvolgerli attorno del nastro adesivo nei punti in cui essi sono a contatto con parti metalliche.
- Disporre e fissare tutti i fili in modo tale che essi non tocchino alcuna parte in movimento, come l'asta del cambio, il freno a mano e le guide dei sedili. Non disporre i fili in luoghi esposti al calore, come nei pressi della bocca di efflusso dell'impianto di riscaldamento. Se la guaina isolante dei fili si fonde o si lacera, c'è il pericolo che i fili possano provocare cortocircuiti alla carrozzeria del veicolo.
- Non far passare il cavo giallo attraverso un foro per inserirlo nel vano motore per collegare la batteria. Questo danneggia la guaina isolante del cavo e può causare un cortocircuito molto pericoloso.
- Non accorciare i cavi. Se si accorciano i cavi, il circuito di protezione potrebbe non funzionare quando invece dovrebbe.
- Non fornire mai alimentazione ad un altro apparecchio tagliando la guaina isolante del cavo di alimentazione dell'apparecchio e collegando il cavo. La capacità di corrente del cavo sarà superata causando surriscaldamento.
- Quando si sostituisce il fusibile, accertarsi di usare soltanto un fusibile dai limiti di impiego indicati sull'unità.
- Poiché è impiegato un unico circuito BPTL, non eseguire mai i collegamenti in modo tale che i fili degli altoparlanti siano messi a massa direttamente o in modo tale che i fili degli altoparlanti sinistro e destro ⊖ siano in comune.
- I diffusori collegati a quest'unità devono essere di alta potenza da almeno 50 W e con un'impedenza compresa tra 4 e 8 ohm. Se si usano diffusori con uscita e/o ingresso inferiori, questi possono prendere fuoco, emettere fumo o venir danneggiati in altro modo.

- Attivando la sorgente di questo apparecchio, attraverso il cavo blu/bianco viene emesso un segnale di comando. Collegare questo cavo al dispositivo di comando a distanza di un sistema di amplificatore di potenza esterno, o al terminale di comando del relais dell'antenna ad alzo automatico (massimo 300 mA, con corrente continua a 12 V). Se l'automobile dispone di una antenna a vetro, collegare il cavo al terminale di alimentazione del booster dell'antenna.
- Quando si usa un amplificatore di potenza esterno con questo sistema, accertarsi di non collegare il cavo blu/bianco al terminale di alimentazione dell'amplificatore. Allo stesso modo, non collegare il cavo blu/bianco al terminale di alimentazione dell'antenna automatica. Tale collegamento potrebbe causare un consumo di corrente eccessivo e provocare problemi di funzionamento.
- Per evitare corti circuiti, coprire con nastro isolante il cavo staccato. Devono assolutamente essere ricoperti con nastro isolante i cavi non usati degli altoparlanti. Se i cavi non vengono isolati possono verificarsi dei pericolosi corti circuiti.
- Per evitare un collegamento sbagliato, il lato di ingresso del connettore IP-BUS è blu, mentre il lato di uscita è nero. Collegare i connettori dello stesso colore correttamente.
- Se questo apparecchio viene installato in un veicolo che non possiede una posizione ACC (accessoria) sull'interruttore di accensione, il cavo rosso dell'apparecchio deve essere collegato ad un terminale accoppiato con le operazioni di accensione/spengimento dell'interruttore di accensione. Se ciò non viene fatto, la batteria del veicolo può scaricarsi quando si lascia il veicolo per alcune ore. (Fig. 1)



Posizione ACC presente Posizione ACC assente

Fig. 1

- Il cavo nero è quello di messa a terra. Mettere a terra questo cavo separatamente da quello di messa a terra di apparecchi funzionanti con corrente a tensioni elevate, quali gli amplificatori di potenza. Se gli apparecchi si trovano messi a terra insieme, in caso di distacco della messa a terra, possono verificarsi incendi, o prodursi danni agli apparecchi.

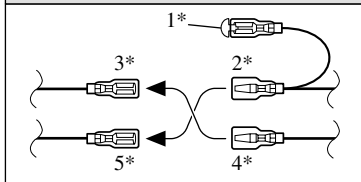
- I cavi per questo apparecchio e quelli per altri apparecchi possono avere colori diversi, pur svolgendo la stessa funzione. Per il collegamento di questo apparecchio ad un'altro, vedere i manuali di entrambi gli apparecchi, e provvedere al collegamento dei cavi aventi la stessa funzione.

Collegamento degli apparecchi

Collegamento del cavo di alimentazione

Nota:

A seconda del tipo di veicolo, la funzione di 3* e 5* potrebbe essere differente. In tal caso collegare sempre 2* a 5* e 4* a 3*.



Collegare fra loro cavi di uguale colore.

Cappuccio (1*)

Se questo terminale non è in uso, non togliere il cappuccio.

Giallo (3*)
Riserva
(o accessoria)

Rosso (5*)
Accessoria
(o riserva)

Giallo (2*)

Al terminale costantemente alimentato, qualunque sia la posizione della chiave d'accensione.

Rosso (4*)

Collegare alla chiave d'avviamento ON/OFF (con corrente continua a 12 V).

Nero (massa)

Al telaio (parte metallica) dell'automobile.



Connettore ISO

Nota:

In alcuni veicoli, il connettore ISO potrebbe essere diviso in due. In tal caso, non mancare di connettere ambedue i connettori.

Giallo/nero

In caso di utilizzo di un apparecchio provvisto della funzione di silenziamento, collegare questo cavo al cavo di silenziamento audio di quello stesso apparecchio. In caso contrario non eseguire alcun collegamento al cavo di silenziamento audio.

Uscita posteriore o uscita del subwoofer
(Consultare le pagine 5 e 6.)

Uscita anteriore
(Consultare le pagine 5 e 6.)

Questo apparecchio

Terminal per antenna

Fusibile
(10 A)

Ingresso IP-BUS
(Blu)

Connettore degli adattatori del telecomando a filo
Per l'utilizzo degli adattatori del telecomando a filo
(venduti separatamente), vedere le istruzioni riportate
nel relativo manuale di istruzioni.

Cavo IP-BUS

Multiletto CD
(venduto separatamente)

Blu/bianco

Al terminale di comando del sistema
dell'amplificatore di potenza (massimo 300 mA, con corrente continua a 12 V).

Blu/bianco (7*)

Al terminale di controllo del relè dell'antenna
ad alzo automatico (massimo 300 mA, con
corrente continua a 12 V).

La posizione dei poli del connettore ISO differisce
in relazione al tipo di veicolo. Se il polo 5 è del tipo per
il comando dell'antenna, collegare 6* e 7*. Nei veicoli
di altri tipi non collegare mai 6* e 7*.

Blu/bianco (6*)

Cavi diffusore

- Bianco :Anteriore sinistro ⊕
- Bianco/nero :Anteriore sinistro ⊖
- Grigio :Anteriore destro ⊕
- Grigio/nero :Anteriore destro ⊖
- Verde :Posteriore sinistro ⊕ o Subwoofer ⊕
- Verde/nero :Posteriore sinistro ⊖ o Subwoofer ⊖
- Violetto :Posteriore destro ⊕ o Subwoofer ⊕
- Violetto/nero :Posteriore destro ⊖ o Subwoofer ⊖

Presca di ingresso AUX (3,5 ø)

18 cm

Per il collegamento
all'apparecchio ausiliario
utilizzate un cavo con spina
stereo mini.

14 cm

Unità microfono

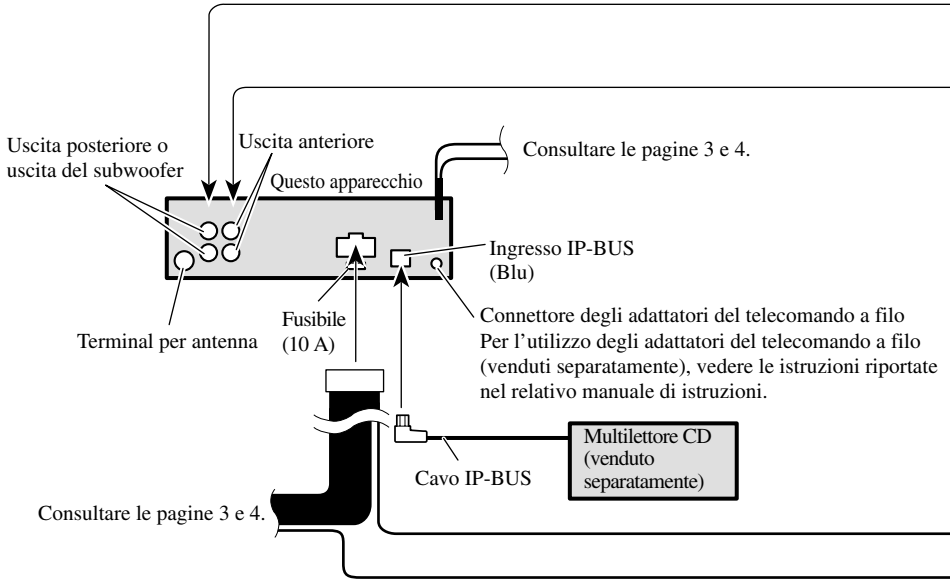
4 m

Microfono

Fig. 2

Collegamento degli apparecchi

Collegamento ad un amplificatore di potenza venduto separatamente



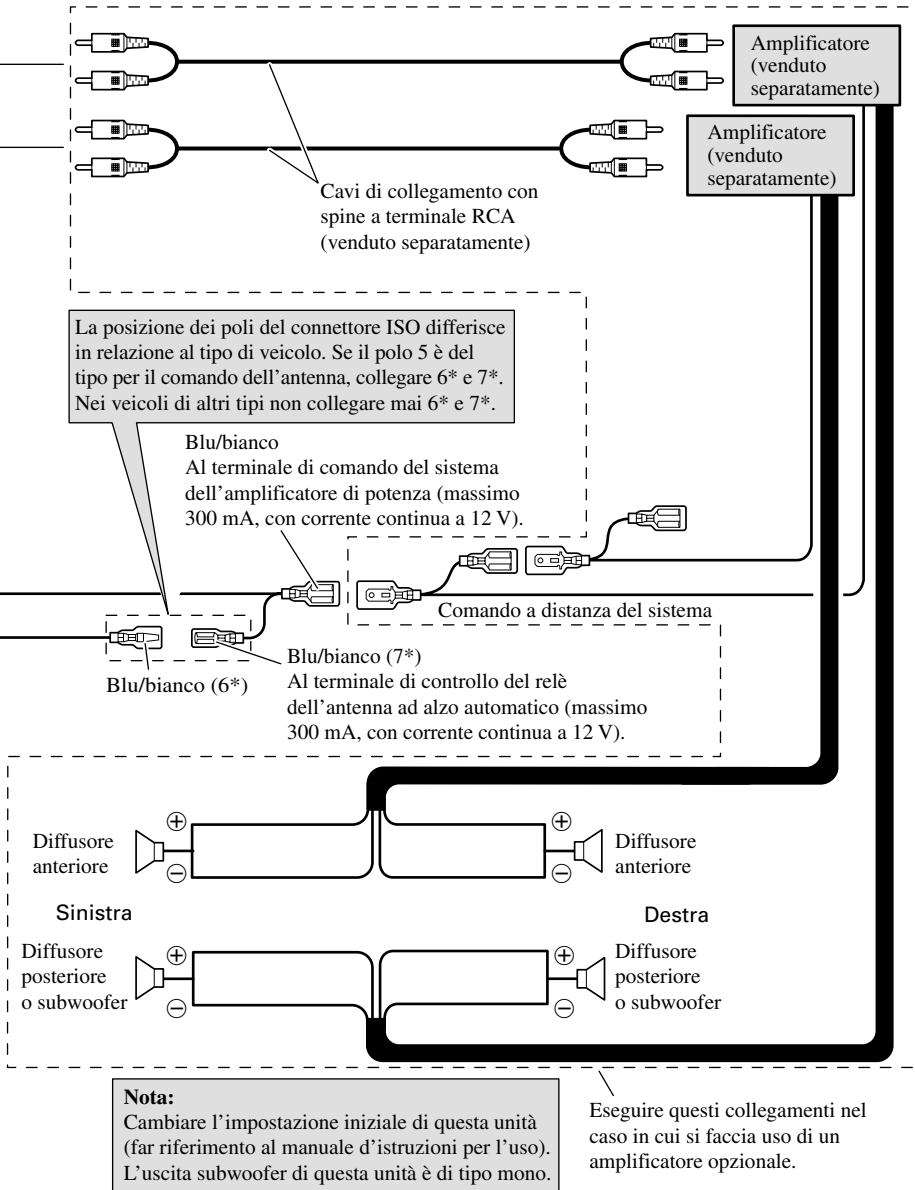


Fig. 3

Nota:

- Prima di installare definitivamente l'apparecchio, collegare i fili temporaneamente per accertarsi che tutti i collegamenti siano corretti e che l'apparecchio e il sistema funzionino correttamente.
 - Per un'installazione appropriata, usare soltanto i pezzi in dotazione all'apparecchio. L'uso di pezzi non autorizzati può causare problemi di funzionamento.
 - Rivolgersi al più vicino rivenditore se l'installazione richiede la trapanatura di fori o altre modifiche del veicolo.
 - Installare l'apparecchio in un punto in cui esso non intralci le manovre del conducente e in cui non possa provocare lesioni ai passeggeri nel caso dell'arresto improvviso del veicolo, come nel caso di una frenata d'emergenza.
 - Il laser a semiconduttore subisce danni se si surriscalda; pertanto, non installare l'apparecchio in luoghi esposti al calore, come per esempio nei pressi della bocca di efflusso dell'impianto di riscaldamento.
 - Se l'angolo di installazione supera i 60° rispetto alla posizione orizzontale, l'apparecchio potrebbe non fornire prestazioni ottimali. (Fig. 4)
- Per assicurare un'adeguata dispersione del calore dell'apparecchio nel corso del suo utilizzo, durante l'installazione si raccomanda di lasciare ampio spazio dietro il pannello posteriore e di avvolgere i cavi allentati affinché non ostruiscano le bocche di ventilazione.

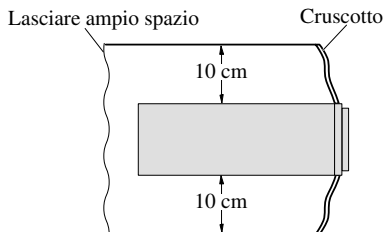


Fig. 5

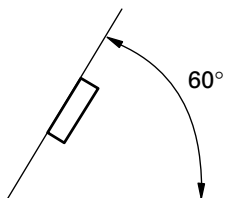


Fig. 4

Montaggio DIN frontale/posteriore

Questa unità può essere adeguatamente installata sia "frontalmente" (montaggio DIN frontale convenzionale) sia "posteriormente" (installazione a montaggio DIN posteriore facendo utilizzo dei fori filettati situati sui lati del telaio dell'unità).

Per informazioni in merito, fare riferimento alle figure che seguono relative ai metodi di installazione.

Montaggio DIN frontale

Installazione con la boccia di gomma (Fig. 6)

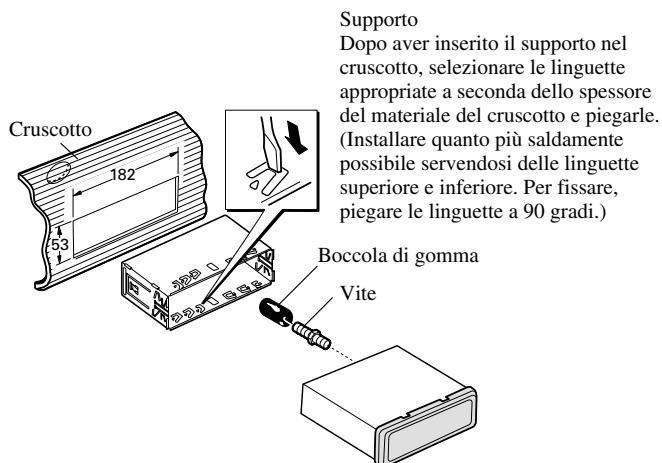
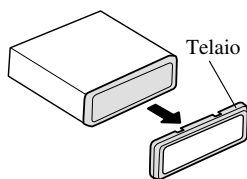


Fig. 6

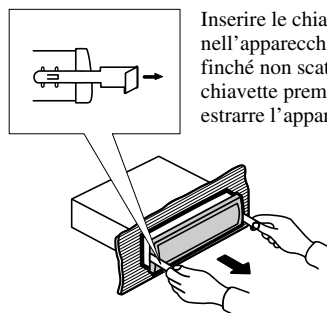
Estrazione dell'unità (Fig. 7) (Fig. 8)



Per rimuovere il telaio, innanzi tutto é necessario sbloccarlo estendendone verso l'esterno la parte superiore ed inferiore. (Quando si rimonta il telaio, dirigerne verso il basso il lato provvisto di scanalatura e quindi procedere con il montaggio.)

- Il telaio può essere estratto con maggior facilità se si rimuove il pannello anteriore.

Fig. 7



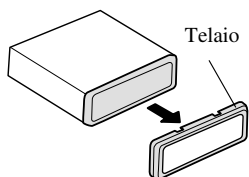
Inserire le chiavette di estrazione in dotazione nell'apparecchio, come mostrato nella figura, finché non scattano in posizione. Tenendo le chiavette premute contro i lati dell'apparecchio, estrarre l'apparecchio.

Fig. 8

Montaggio DIN posteriore

Installazione per mezzo dei fori per viti situati sui lati dell'unità

1. Rimuovere il telaio. (Fig. 9)



Per rimuovere il telaio, innanzi tutto é necessario sbloccarlo estendendone verso l'esterno la parte superiore ed inferiore. (Quando si rimonta il telaio, dirigerne verso il basso il lato provvisto di scanalatura e quindi procedere con il montaggio.)

- Il telaio può essere estratto con maggior facilità se si rimuove il pannello anteriore.

Fig. 9

2. Assicurare l'unità alla staffa di montaggio radio. (Fig. 10) (Fig. 11)

Selezionare una posizione in cui i fori per vite della staffa ed i fori per vite dell'unità principale risultano allineati (si accoppiano) e quindi serrare le viti nei 2 punti su ciascun lato. Dipendentemente dalla forma dei fori per vite presenti sulla staffa, utilizzare viti a trave (5×8 mm) oppure viti a testa piatta (5×9 mm).

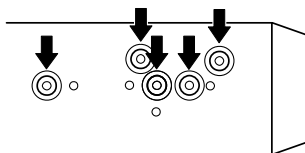


Fig. 10

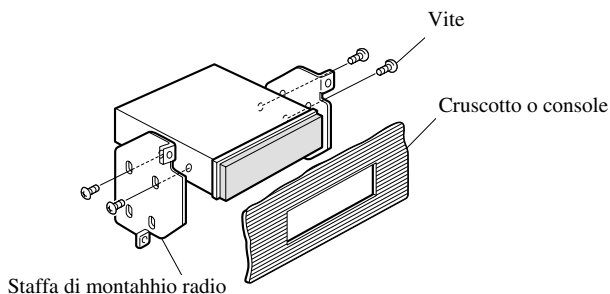


Fig. 11

Fissaggio del pannello anteriore

Se non si usa la funzione Rimozione e montaggio del frontalino, usare le viti di fissaggio ed i supporti in dotazione per fissare il frontalino su questo apparecchio.

1. Assicurare i supporti di fissaggio ad entrambi i lati del pannello anteriore. (Fig. 12)

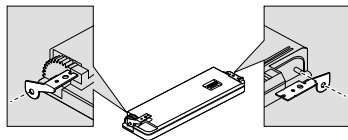


Fig. 12

2. Rimontare il pannello anteriore sull'unità. (Fig. 13)

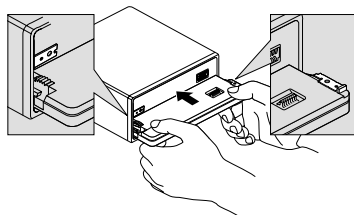


Fig. 13

3. Ruotare i supporti nelle posizioni verticali. (Fig. 14)

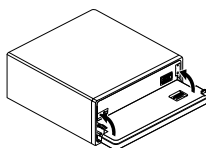


Fig. 14

4. Bloccare il pannello anteriore all'unità per mezzo delle apposite viti di fissaggio. (Fig. 15)

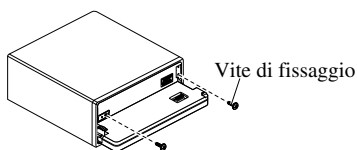


Fig. 15

Installazione del microfono

Note sull'installazione

- Installare il microfono in una posizione e con un orientamento che permettano una buona captazione della voce della persona che controlla il sistema di navigazione tramite la voce.

Quando si installa il microfono sull'aletta parasole

1. Installare il microfono sul gancio microfono. (Fig. 16)

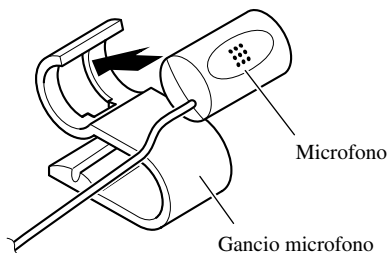


Fig. 16

2. Installare il gancio microfono sull'aletta parasole. (Fig. 17)

Installare il gancio microfono tenendo l'aletta parasole alzata. (Alzando l'aletta parasole si riduce il tasso di riconoscimento delle operazioni tramite voce.)

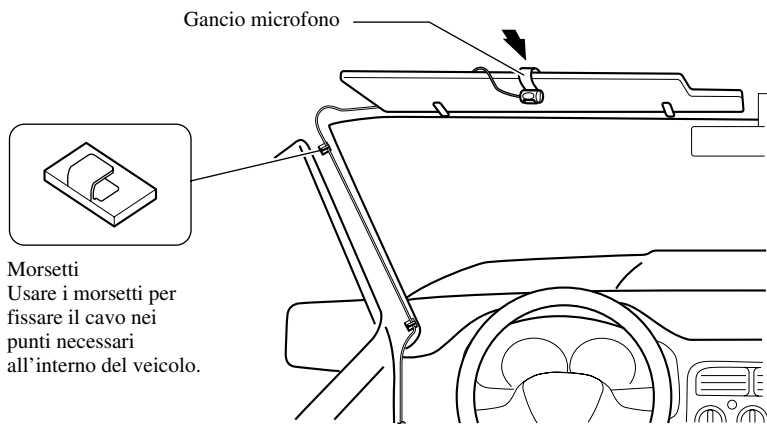


Fig. 17

Quando si installa il microfono sulla colonna dello sterzo

1. Installare il microfono sul gancio microfono. (Fig. 18)

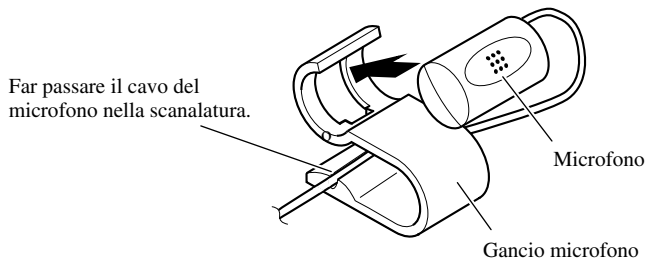


Fig. 18

2. Installare il gancio microfono sulla colonna dello sterzo. (Fig. 19)

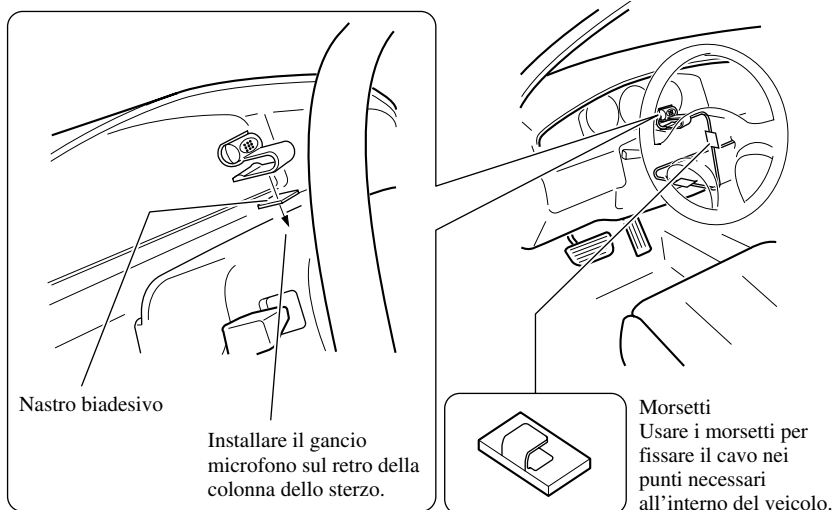


Fig. 19

PRECAUZIONE

- È estremamente pericoloso lasciare che il cavo del microfono si impigli nella colonna dello sterzo o nella leva del cambio. Assicurarsi di installare l'unità in modo tale da non ostacolare la guida.

Aansluiten van de apparatuur 1

Aansluiten van de stroomdraad	3
Aansluiten op een los verkrijgbare eindversterker	5

Installeren 7

DIN voor-/achterbevestiging.....	7
DIN voorbevestiging	8
DIN achterbevestiging	9
Bevestigen van het voorpaneel	10
Bevestigen van de microfoon	11

Opmerking:

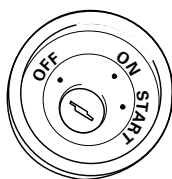
- Dit apparaat is bestemd voor inbouw in voertuigen met een negatief gearde 12-volts accu. Alvorens u het installeert in een auto, bus, vrachtwagen of ander voer- of vaartuig, dient u eerst te controleren of de accuspanning de juiste is.
- Om kortsluiting te vermijden, dient u vooral voor het installeren de negatieve \ominus accukabel los te maken.
- Zie voor het aansluiten van de eindversterker en andere apparatuur de gebruiksaanwijzing en volg de aanwijzingen nauwgezet op.
- Houd de bedrading op zijn plaats met kabelklemmen of met isolatieband. Wikkel ter bescherming ook isolatieband om de bedrading waar deze de metalen oppervlakken van de auto raakt.
- Leid de bedrading altijd zo dat deze niet in aanraking kan komen met bewegende onderdelen zoals de versnellingspook, de handrem en de geleiderails van de stoelen. Zet de bedrading stevig vast en vermijd ook plaatsen die warm worden, zoals bij een uitblaasopening van de autoverwarming. Als de isolatie smelt of door beweging doorslijt, zou er kortsluiting kunnen ontstaan.
- Leid de gele draad niet door het brandschot naar de motorruimte voor aansluiting op de accu. Hierbij is de kans groot op beschadiging van de isolatie en zeer gevaarlijke kortsluiting.
- Maak de bedrading niet korter. Bij inkorten van de bedrading kan het beveiligingscircuit niet in werking treden wanneer dat nodig is.
- Tap geen stroom af van de bedrading door een stukje isolatie te verwijderen en een andere draad aan de kerndraad te verbinden. Hierdoor kan de maximale stroomcapaciteit van de draad overschreden worden, met als gevolg oververhitting.
- Vervang de zekering alleen door een nieuwe zekering van hetzelfde type, zoals aangegeven op dit toestel.
- Aangezien er gebruik is gemaakt van een uniek BPTL circuit, mag u de luidsprekersnoeren nooit rechtstreeks met de aarde verbinden en mag u ook niet de negatieve \ominus luidsprekerdraden gemeenschappelijk aansluiten.
- Sluit op dit apparaat luidsprekers aan die een hoog ingangsvermogen kunnen verwerken, van nominaal tenminste 50 W, met een impedantie van 4 tot 8 Ohm. Sluit u luidsprekers aan die niet aan deze eisen voldoen, dan bestaat er de kans dat de luidsprekers in brand vliegen, beginnen te roken of anderszins beschadigd raken.

- Wanneer de signaalbron van dit product aan (ON) staat, wordt er een controlesignaal geproduceerd via de blauw/witte draad. Sluit deze aan op een systeem-afstandsbediening van een externe power versterker, of op de auto-antenne relais bedieningsaansluiting van de auto zelf (max. 300 mA 12 Volt gelijkstroom). Als de auto voorzien is van een glas-antenne, dient u de aansluiting te maken op de aansluiting van de stroomvoorziening van de antennebooster.
- Als u met dit apparaat een externe eindversterker gebruikt, let dan op dat u niet de blauw/witte draad aansluit op de stroomvoorzieningsaansluiting van de eindversterker. Sluit de blauw/witte draad ook niet aan op de stroomaansluiting van de auto-antenne. Een dergelijke aansluiting kan een te grote stroomafname en daarmee storing veroorzaken.
- Om kortsluiting te voorkomen dient u de losgekoppelde draad af te plakken met isolatieband. Vergeet vooral niet de ongebruikte luidsprekerdraden te isoleren. Als de draden niet geïsoleerd zijn, bestaat er het gevaar van kortsluiting.
- Om vergissingen te voorkomen is de ingangskant van de IP-BUS aansluiting blauw uitgevoerd en de uitgangskant zwart. Let op dat u bij het aansluiten deze kleurcode volgt.
- Bij inbouw van dit apparaat in een auto waarvan het kontaktslot geen "ACC" stand heeft, dient u de rode stroomdraad van dit apparaat aan te sluiten op een aansluitpunt waarvan de stroom wordt in- en uitgeschakeld door ON/OFF zetten van het kontaktsleutelje. Als u deze stroomdraad aansluit op een punt dat altijd stroom krijgt, kan de accu leeg raken als u de auto enkele uren ongebruikt laat. (Afb. 1)

- Snoeren voor dit product en overeenkomende snoeren voor andere producten hebben mogelijk verschillende kleuren ookal is de functie van de snoeren hetzelfde. Zie voor het verbinden van dit product met een ander product daarom de handleiding van beide producten en verbind de snoeren met dezelfde functie met elkaar.



ACC stand



Geen ACC stand

Afb. 1

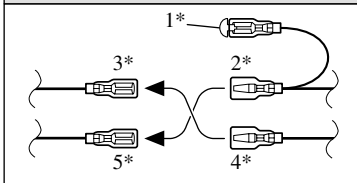
- De zwarte draad is de aarddraad. Aard deze draad gescheiden van de aarde van toestellen met een hoog vermogen, bijvoorbeeld eindversterkers. De toestellen zouden namelijk mogelijk worden beschadigd of er worde brand veroorzaakt indien u dit toestel tezamen met andere toestellen aardt en de aarde wordt ontkoppeld.

Aansluiten van de apparatuur

Aansluiten van de stroomdraad

Opmerking:

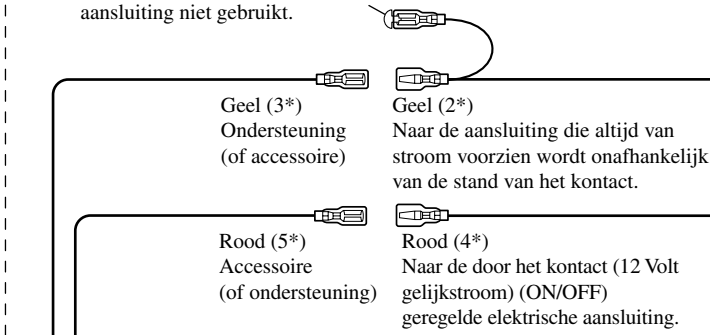
De functie van 3* en 5* is mogelijk verscheidend afhankelijk van het type auto. Indien dit het geval is moet u 2* met 5* en 4* met 3* verbinden.



Verbind de draden van dezelfde kleur met elkaar.

Dopje (1*)

Niet verwijderen indien u deze aansluiting niet gebruikt.



Zwart (aarde)

Naar de (metalen) carrosserie van het voertuig.

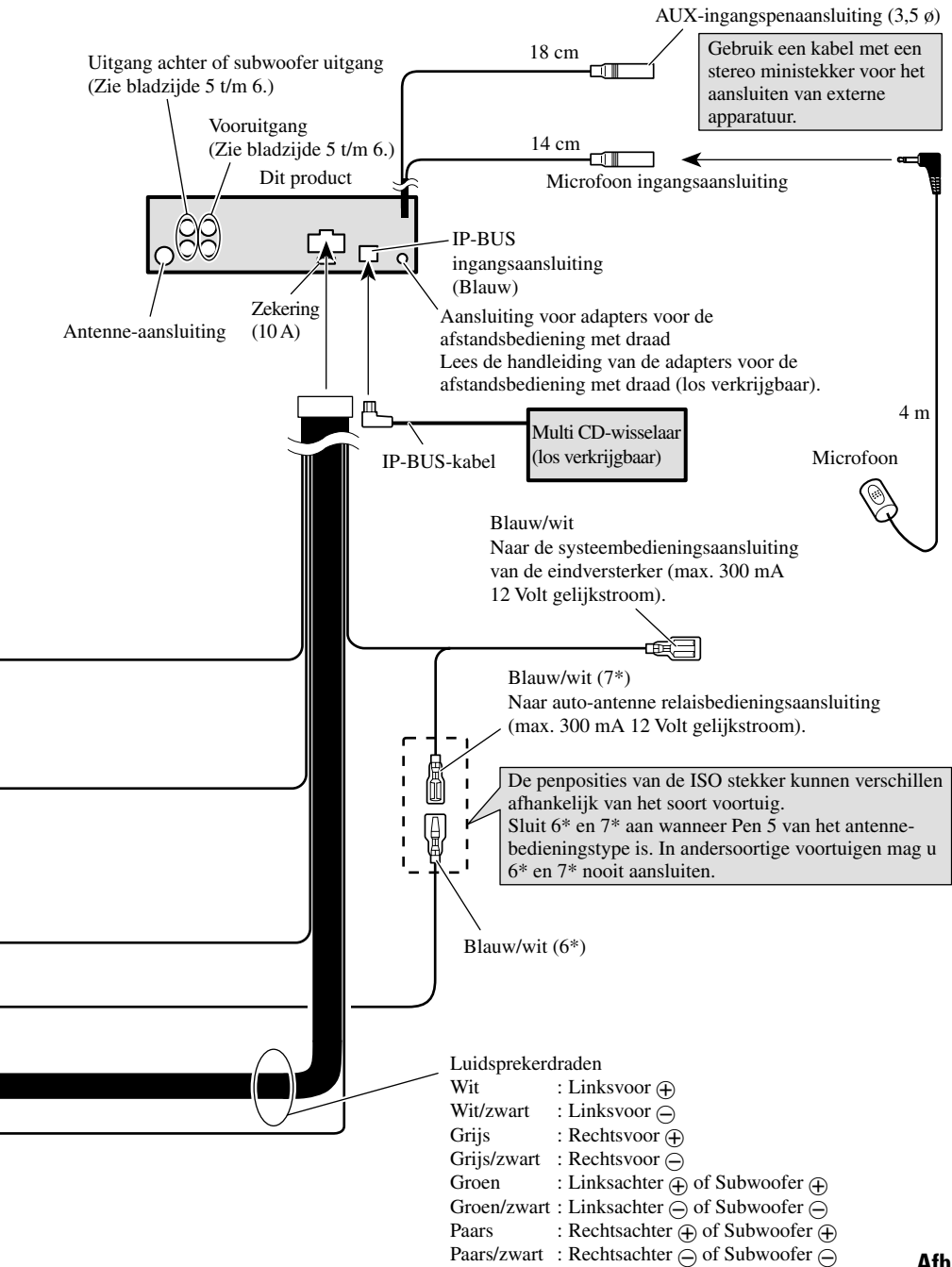
ISO aansluiting

Opmerking:

In bepaalde auto's is de ISO aansluiting mogelijk in tweeën verdeeld. U moet in dat geval een verbinding met beide aansluitingen maken.

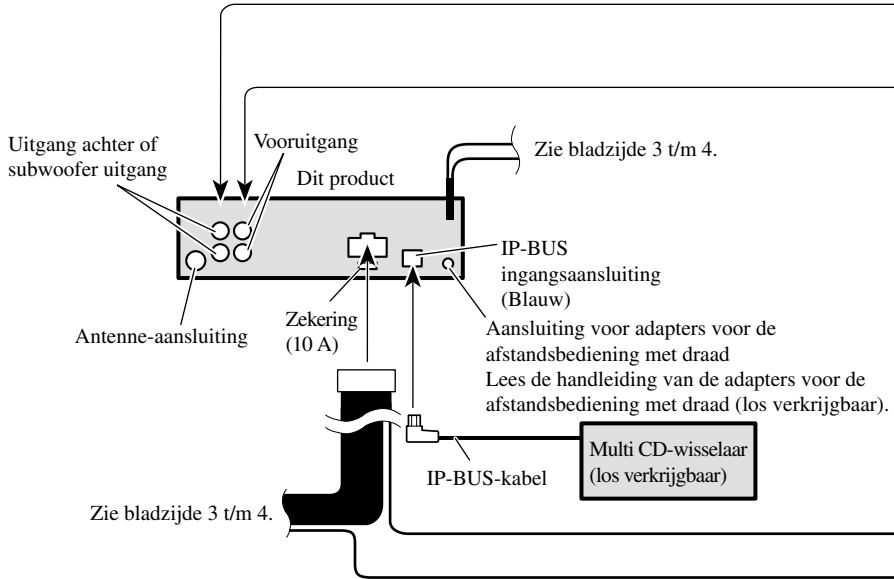
Geel/zwart

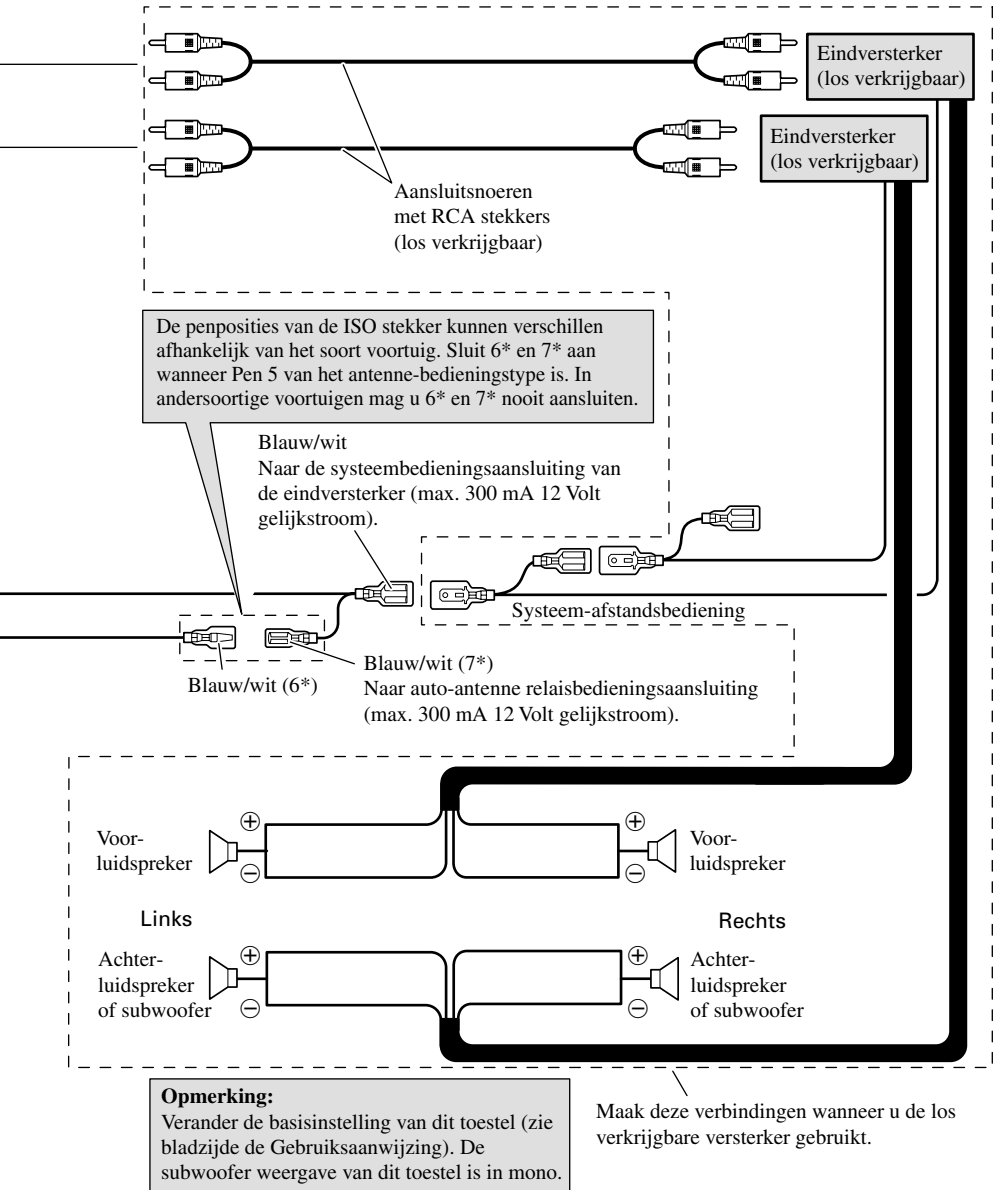
Als u apparatuur gebruikt die voorzien is van een 'mute' functie (tijdelijk uitschakelen van de geluidswaergave), dient u deze draad te verbinden met de bijbehorende 'Audio Mute' draad van de gebruikte apparatuur. Als u de draad niet gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat deze nergens contact mee kan maken.



Afb. 2

Aansluiten op een los verkrijgbare eindversterker

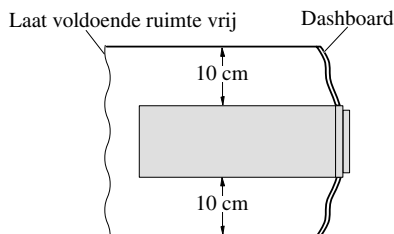




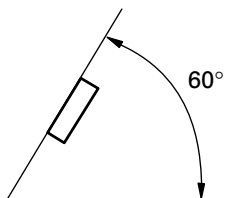
Afb. 3

Opmerking:

- Voor u het apparaat definitief installeert, dient u eerst alle aansluitingen provisorisch te maken om te controleren of alle aansluitingen correct zijn en of het systeem naar behoren functioneert.
- Gebruik voor het installeren uitsluitend de bij het apparaat geleverde onderdelen. Toepassing van andere dan de goedgekeurde onderdelen kan leiden tot storing in de werking van het apparaat.
- Raadpleeg uw dichtstbijzijnde dealer als het voor het installeren van het apparaat nodig blijkt gaten te boren, of andere wijzigingen aan te brengen aan de auto.
- Installeer het apparaat op een plaats waar het de bestuurder niet in de weg kan zitten en waar het ook bij een noodstop e.d. geen gevaar voor de inzittenden kan opleveren.
- De halfgeleider-laser in het apparaat is gevoelig voor beschadiging door oververhitting, dus installeer het apparaat niet te dicht in de buurt van de autoverwarming of de warme lichtsroom daarvan.
- Als u het apparaat onder een al te steile hoek installeert, d.w.z. meer dan 60° uit het horizontale vlak, zal het niet naar behoren kunnen werken. (Afb. 4)
- Om verzekerd te kunnen zijn van voldoende ventilatie bij gebruik van dit toestel, dient u er bij de installatie voor te zorgen dat u achter het achterpaneel en rondom het toestel voldoende ruimte vrij laat, en dient u eventuele losse bedrading samen te bundelen zodat deze de ventilatie-openingen niet kan blokkeren.



Afb. 5



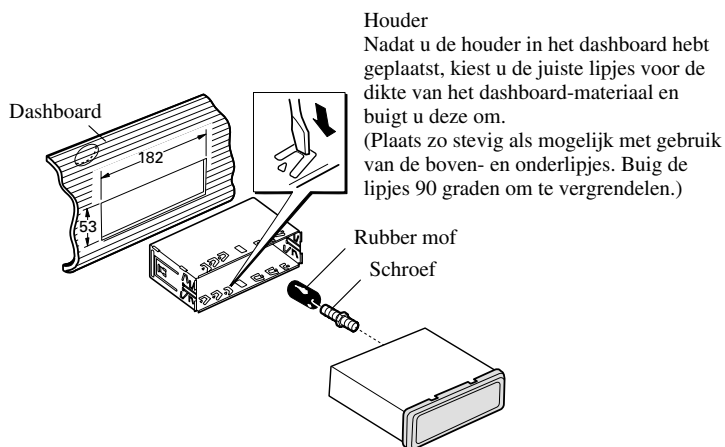
Afb. 4

DIN voor-/achterbevestiging

Dit apparaat kan op de juiste manier worden bevestigd aan de “voorkant” (conventionele DIN voorbevestiging) of aan de “achterkant” (DIN achterbevestiging, via de drie schroefgaten in de zijkant van het chassis van het apparaat). Voor details dient u de afbeeldingen bij de bevestigingsmethoden te raadplegen.

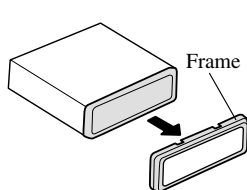
DIN voorbevestiging

Installatie met de rubber mof (Afb. 6)



Afb. 6

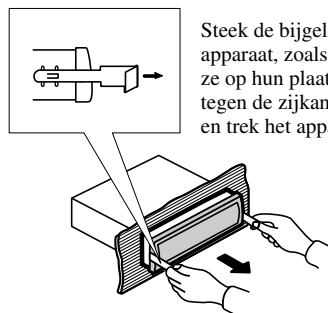
Verwijderen van het apparaat (Afb. 7) (Afb. 8)



Om het frame te verwijderen, dient u de bovenkant en de onderkant van het frame naar buiten te doen om het te ontgrendelen. (Wanneer u het frame weer terugzet, dient u de kant met de groef naar beneden te houden.)

- Het frame is gemakkelijk te verwijderen als het voorpaneel los is.

Afb. 7

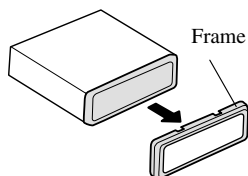


Afb. 8

DIN achterbevestiging

Installatie via de schroefgaten in de zijkant van het apparaat

1. Verwijder het frame. (Afb. 9)



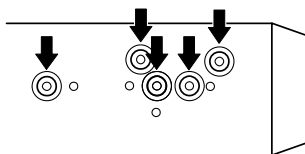
Om het frame te verwijderen, dient u de bovenkant en de onderkant van het frame naar buiten te doen om het te ontgrendelen. (Wanneer u het frame weer terugzet, dient u de kant met de groef naar beneden te houden.)

- Het frame is gemakkelijk te verwijderen als het voorpaneel los is.

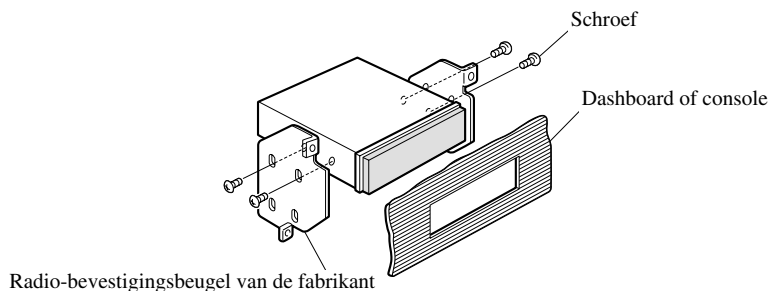
Afb. 9

2. Bevestigen van het apparaat aan de radio-bevestigingsbeugel van de fabrikant. (Afb. 10) (Afb. 11)

Kies een positie waarin de schroefgaten in de beugel en die in het apparaat met elkaar overeenkomen (passen) en draai aan beide kanten 2 schroeven in. U kunt schroeven met bolle kop (5×8 mm) of met platte kop (5×9 mm) gebruiken, afhankelijk van de vorm van de schroefgaten in de beugel.



Afb. 10

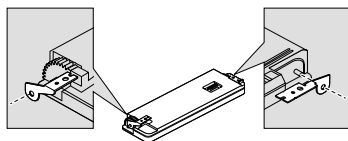


Afb. 11

Bevestigen van het voorpaneel

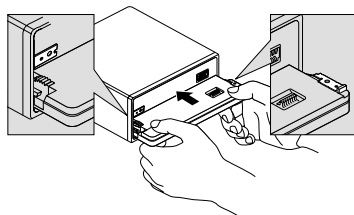
Indien u de functie voor Los maken en bevestigen van het voorpaneel niet gebruikt, moet u met de bijgeleverde bevestigingsschroeven en houders het voorpaneel aan dit apparaat vastzetten.

1. Bevestig de houders aan beide zijden van het voorpaneel. (Afb. 12)



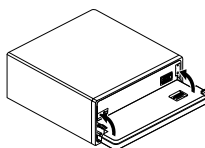
Afb. 12

2. Plaats het voorpaneel weer op het toestel. (Afb. 13)



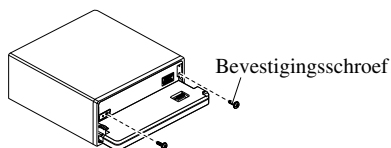
Afb. 13

3. Klap de houders overeind. (Afb. 14)



Afb. 14

4. Bevestig het voorpaneel met de bevestigingsschroeven aan het toestel. (Afb. 15)



Afb. 15

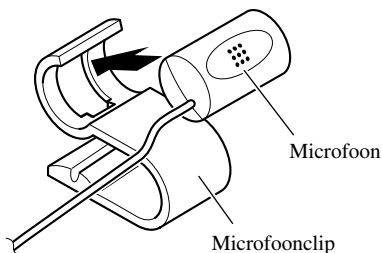
Bevestigen van de microfoon

Opmerkingen betreffende de plaats voor de microfoon

- Monteer de microfoon op een plaats en in de richting waarin deze het stemgeluid van de persoon die het systeem via spraak bedient goed kan opvangen.

Bevestigen van de microfoon op de zonneklep

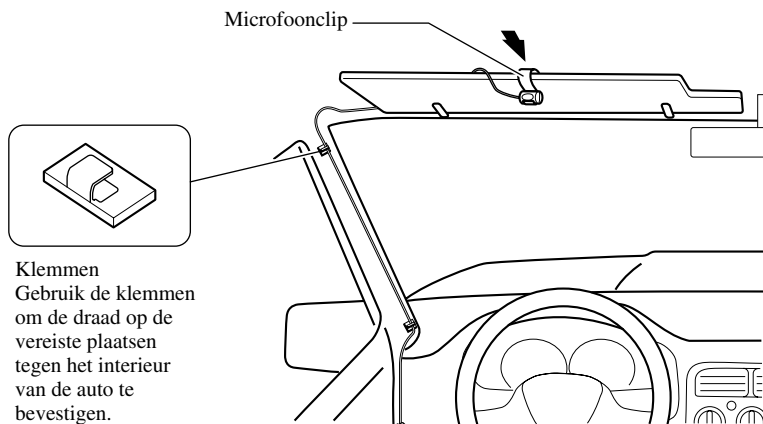
1. Monteer de microfoon in de microfoonclip. (Afb. 16)



Afb. 16

2. Monteer de microfoonclip op de zonneklep. (Afb. 17)

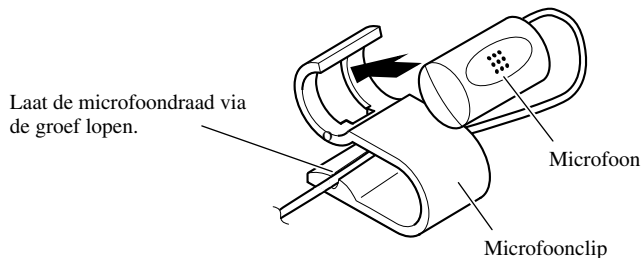
Bevestig de microfoonclip op de omhooggeklapte zonneklep. (Bij het omlaagklappen van de zonneklep zal het stemherkenningsvermogen van de microfoon afnemen.)



Afb. 17

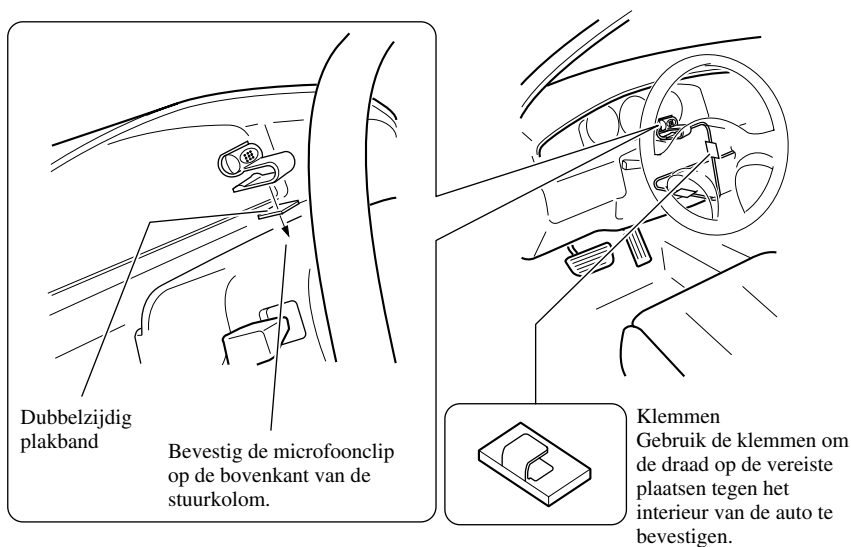
Bevestigen van de microfoon op de stuurkolom

1. Monteer de microfoon in de microfoonclip. (Afb. 18)



Afb. 18

2. Bevestig de microfoonclip op de stuurkolom. (Afb. 19)



Afb. 19

BELANGRIJK

- Wanneer de microfoondraad zich rond de stuurkolom of de versnellingspook wikkelt, ontstaat een bijzonder gevaarlijke situatie. Let er bij het aanbrengen van de microfoon op dat u op geen enkele wijze gehinderd wordt bij de normale besturing van de auto.

Подключение устройств	1
Соединения силовых кабелей	3
Соединение с усилителем мощности, который продается отдельно	5
Установка	7
Переднее/заднее крепление по стандарту DIN	7
Переднее крепление по стандарту DIN	8
Заднее крепление по стандарту DIN	9
Закрепление передней панели устройства	10
Установка микрофона	11

Примечания:

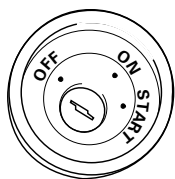
- Данное устройство предназначено для автомобилей с батареей 12 вольт и отрицательным заземлением. Перед установкой устройства в транспортном средстве для отдыха, грузовом автомобиле или автобусе необходимо проверить напряжение батареи.
- Для того, чтобы избежать короткого замыкания в электрической системе, перед установкой обязательно отсоедините кабель батареи ⊖.
- Ознакомьтесь с информацией по подключению усилителя мощности и других устройств, приведенной в инструкции по эксплуатации, затем выполните подключение должным образом.
- Закрепите провода кабельными зажимами или липкой лентой. Для защиты проводов следует обмотать их липкой лентой в тех местах, где они соприкасаются с металлическими частями.
- Проведите и закрепите все провода таким образом, чтобы они не прикасались к каким-либо движущимся частям, например рычагу переключения коробки передач, ручному тормозу и направляющим сидений. Не проводите провода в местах, подверженных воздействию высокой температуры, например, рядом с выпуском обогревателя. В случае расплавления или обрыва изоляции существует опасность короткого замыкания проводов на корпус автомобиля.
- Не проводите желтый провод через отверстие в моторном отсеке для того, чтобы подключить его к батарее. Это приведет к повреждению изоляции провода и очень опасному короткому замыканию.
- Не укорачивайте какие-либо провода. При укорачивании провода цепь защиты может не сработать в нужный момент.
- Никогда не подавайте электропитание на другое оборудование посредством снятия изоляции силового кабеля устройства и подключения его к проводу. Пропускная способность провода по току будет превышена, что приведет к перегреву.
- При замене плавкого предохранителя обязательно используйте предохранитель с номиналом, указанным на этом модуле.
- В связи с тем, что используется уникальная цепь ВРТЛ, запрещается выполнять проводку таким образом, чтобы провода динамиков непосредственно заземлялись или левый и правый ⊖ провода динамиков были общими.
- Динамики, подключенные к данному устройству, должны иметь высокую мощность с минимальным номинальным значением 50 Вт и полным сопротивлением от 4 до 8 Ом. Подключение динамиков с мощностью и/или полным сопротивлением, отличными от вышеуказанных, может привести к возгоранию динамиков, появлению дыма или повреждению динамиков.

- При подаче электропитания на данное устройство, управляющий сигнал передается по голубому/белому проводу. Выполните соединение с дистанционным управлением системы усилителя мощности или с клеммой управления реле антенны автомобиля (макс. 300 мА 12 В постоянного тока). Если в автомобиле имеется устанавливаемая на стекло антенна, выполните подключение к клемме источника питания антенного усилителя.
- Если с системой используется внешний усилитель мощности, ни в коем случае не подключайте голубой/белый провод к клемме источника питания усилителя. Не подключайте голубой/белый провод к клемме источника питания автомобильной антенны. Подобное подключение может привести к чрезмерной утечке тока и сбоям в работе.
- Во избежание короткого замыкания, обмотайте отключенный провод изоляционной лентой. Также обязательно изолируйте все неиспользуемые провода динамиков. Отсутствие изоляции на проводах может привести к короткому замыканию.
- Для того, чтобы не допустить случайного неправильного подключения, вход разъема IP-BUS голубого цвета, а выход – черного. Для правильного соединения следует соединять разъемы одинакового цвета.
- Если данное устройство установлено в автомобиле, на замке зажигания которого не предусмотрено положение АСС (вспомогательные приборы), красный провод устройства должен быть подсоединен к клемме, связанной с переключением ВКЛ/ВЫКЛ на замке зажигания. В противном случае батарея автомобиля может разрядиться, если вы не будете заводить автомобиль в течение нескольких часов. (Рис. 1)

Кабели данного устройства и других устройств могут быть разного цвета, несмотря на то что, они выполняют одинаковые функции. При соединении данного устройства с другим устройством, ознакомьтесь с инструкциями каждого устройства и соедините кабели, выполняющие одинаковые функции.



Замок зажигания, на котором предусмотрено положение АСС



Замок зажигания, на котором не предусмотрено положение АСС

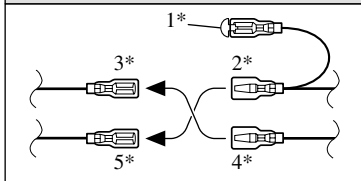
Рис. 1

- Черный провод – это провод заземления. Данный провод должен быть заземлен отдельно от заземления таких сильноточных устройств, как усилители мощности. Если вы выполните заземление всех устройств вместе и заземление отсоединится, это может привести к повреждению устройств или возникновению пожара.

Соединения силовых кабелей

Примечание:

В зависимости от типа автомобиля функции штекеров 3* и 5* могут отличаться. В этом случае обязательно соедините штекер 2* со штекером 5* и штекер 4* со штекером 3*.



Соедините друг с другом провода одного цвета.

Колпачок (1*)

Не снимайте колпачок, если данная клемма не используется.

Желтый (3*)
Резервный
(или
вспомогательный)

Красный (5*)
Вспомогательный
(или
резервный)

Желтый (2*)
К клемме, всегда находящейся под напряжением, независимо от положения замка зажигания.

Красный (4*)
К электрической клемме, контролируемой замком зажигания (12 В постоянного тока) ВКЛ/ВЫКЛ.

Черный (заземление)
К (металлическому) корпусу автомобиля.



Разъем ISO

Примечание:

В некоторых автомобилях разъем ISO может быть выполнен в виде двух разъемов. В этом случае необходимо подключить кабели к обоим разъемам.

Желтый/черный

Если вы пользуетесь устройством, на котором предусмотрена функция отключения звука, подключите данный провод к проводу отключения звука на устройстве. В противном случае, не подключайте провод отключения звука к другим соединениям.

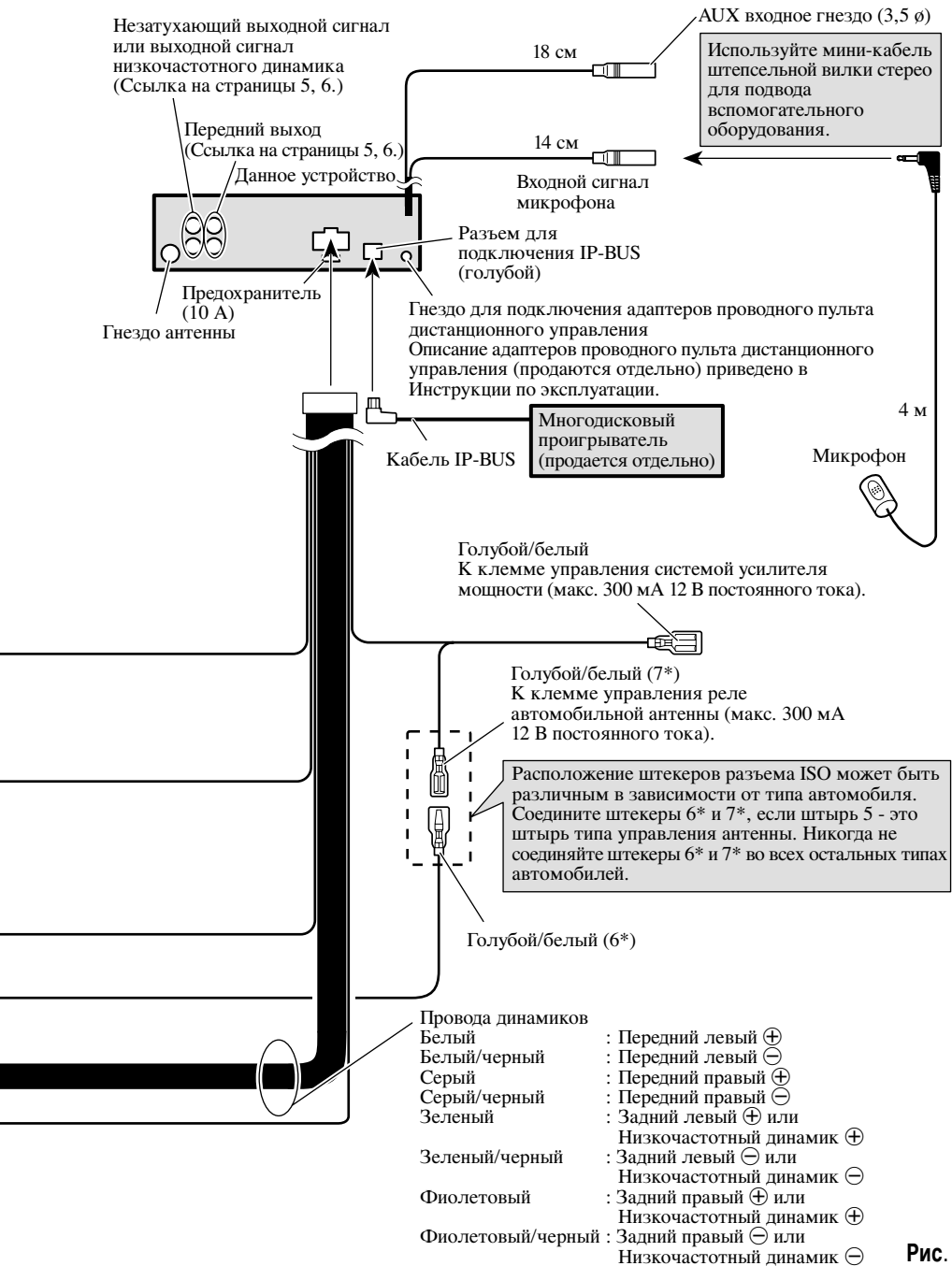
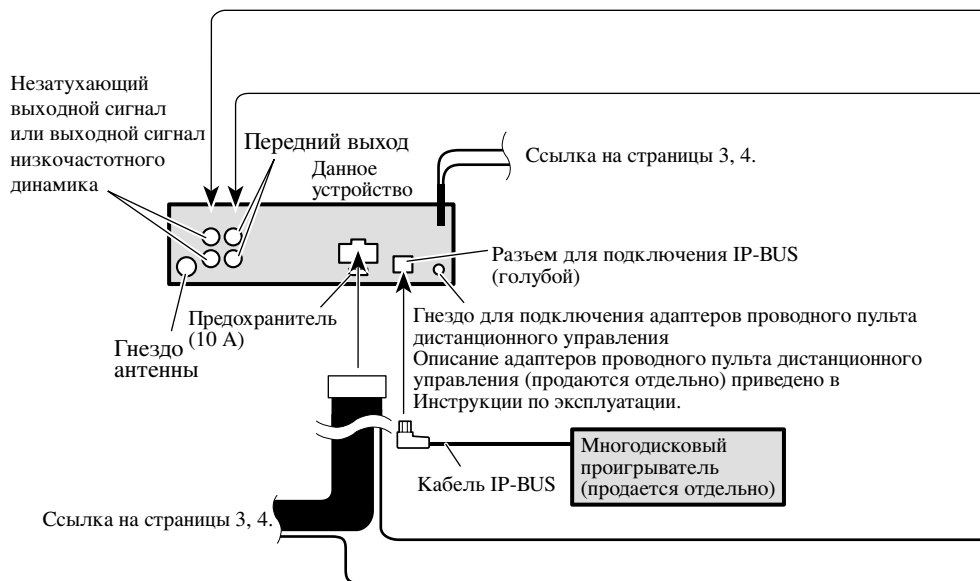
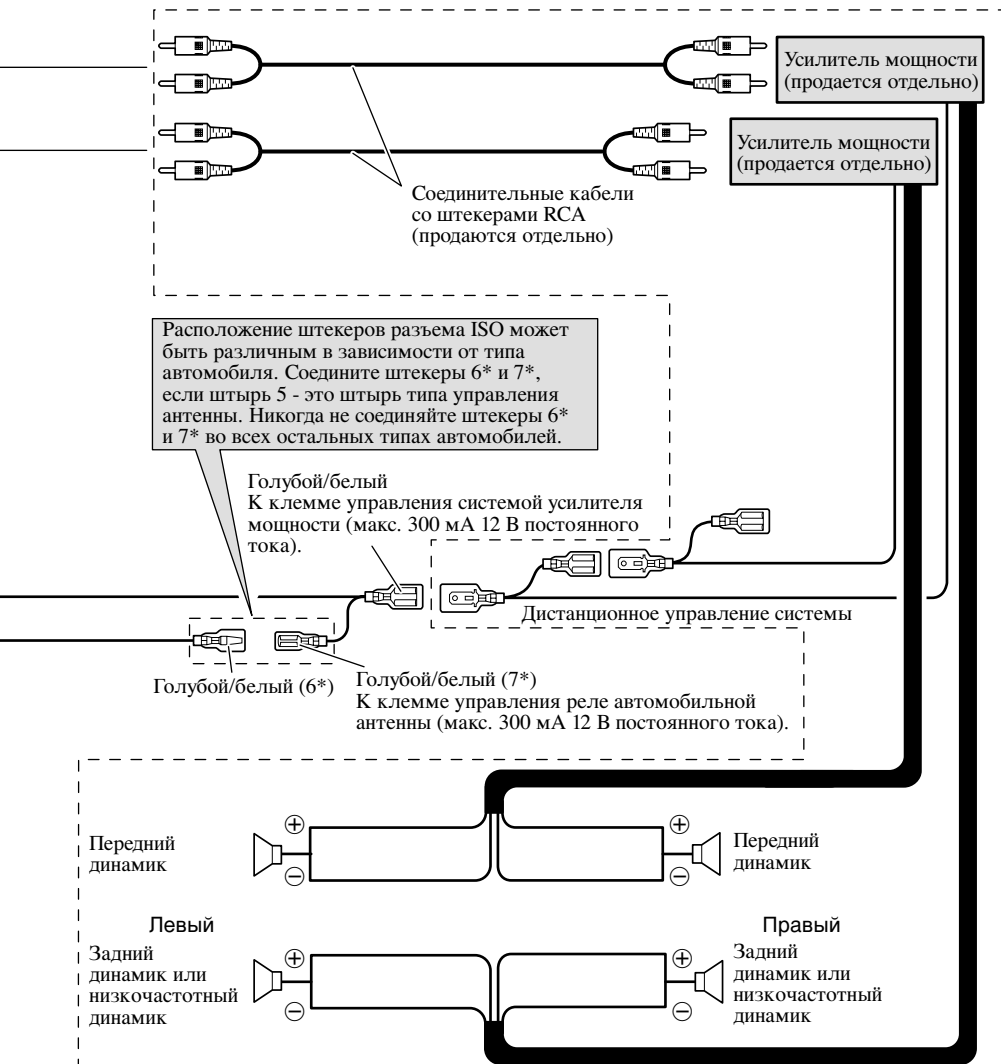


Рис. 2

Соединение с усилителем мощности, который продается отдельно





Примечание:
Измените исходные настройки данного устройства (См. Руководство по эксплуатации). Низкочастотный динамик данного устройства обеспечивает монофонический выходной сигнал.

Выполните данные подключения, если используется усилитель, который не входит в состав обязательного оборудования.

Примечания:

- Перед окончательной установкой устройства временно подсоедините провода, чтобы убедиться в том, что соединения выполнены правильно и система работает должным образом.
- Для правильной установки следует пользоваться только компонентами, поставляемыми с устройством. Использование неутвержденных к использованию компонентов может привести к сбоям в работе устройства.
- Если для установки требуется просверлить отверстия или модифицировать автомобиль иным образом, свяжитесь с ближайшим дилером.
- Установите устройство таким образом, чтобы оно не мешало водителю и не могло травмировать пассажиров в случае резкого торможения, как например в аварийной ситуации.
- Перегрев полупроводникового лазера приводит к его повреждению, поэтому не устанавливайте устройство в местах, подверженных воздействию высокой температуры, например, рядом с выпускном нагревателя.
- Если установить устройство под углом более 60° , качество работы устройства, возможно, не будет оптимальным. (Рис. 4)

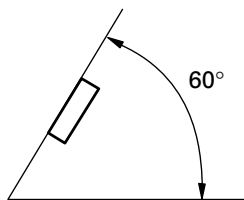


Рис. 4

- При установке, после подтверждения подходящего рассеивания тепла при использовании этого устройства, пожалуйста, удостоверьтесь, что вы оставляете просторное место позади задней панели и, пожалуйста, сверните любые неприкрепленные кабели так, чтобы они не смогли заблокировать вентиляционное отверстие.

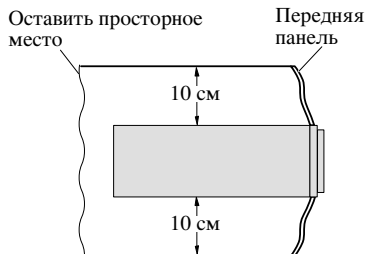


Рис. 5

Переднее/заднее крепление по стандарту DIN

Крепеж данного устройства можно выполнять как “спереди” (стандартное переднее крепление по стандарту DIN), так и “сзади” (заднее крепление по стандарту DIN, с использованием резьбовых отверстий для винтов, расположенных по бокам рамы устройства). Более подробная информация приведена ниже в иллюстрированном описании методов установки.

Переднее крепление по стандарту DIN

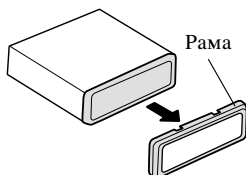
Установка с резиновой втулкой (Рис. 6)



Вставив держатель в переднюю панель автомобиля, выберите подходящие выступы в соответствии с толщиной материала передней панели и согните их.
(Установите устройство как можно плотнее при помощи верхних и нижних выступов. Согните выступы под углом 90 градусов, чтобы надежно закрепить устройство).

Рис. 6

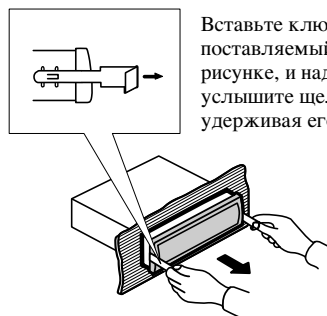
Удаление устройства (Рис. 7) (Рис. 8)



Чтобы снять раму, разблокируйте ее, вытянув наружу верх и низ рамы. (При установке рамы на место сторона с канавкой должна быть направлена вниз).

- Снять раму легче, если передняя панель опущена.

Рис. 7



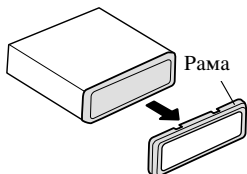
Вставьте ключи для извлечения, входящие в поставляемый комплект, как показано на рисунке, и надавите на них до тех пор, пока не услышите щелчок. Вытяните устройство, удерживая его ключами за боковые стороны.

Рис. 8

Заднее крепление по стандарту DIN

Установка при помощи отверстий для винтов, расположенных на боковой стороне устройства

1. Снимите раму. (Рис. 9)



Чтобы снять раму, разблокируйте ее, вытянув наружу верх и низ рамы. (При установке рамы на место сторона с канавкой должна быть направлена вниз).

- Снять раму легче, если передняя панель отпущена.

Рис. 9

2. Установка устройства на заводской скобедля крепления радиоприемника. (Рис. 10) (Рис. 11)

Выберите такое положение, при котором отверстия для винтов на скобе и отверстия для винтов на устройстве будут расположены напротив друг друга, и затяните винты в двух местах с каждой стороны. Используйте винты со сферической головкой (5 × 8 мм) или винты с потайной головкой (5 × 9 мм) в зависимости от формы отверстий в скобе.

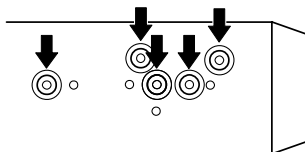


Рис. 10

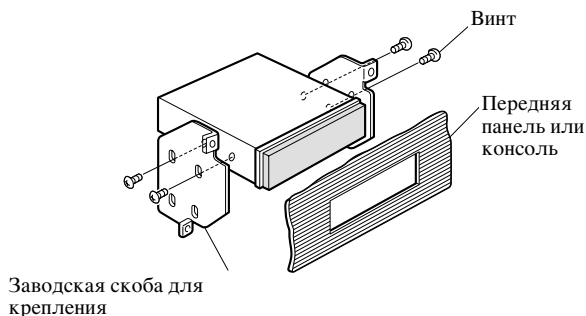


Рис. 11

Закрепление передней панели устройства

Если вы не хотите пользоваться возможностью снятия передней панели устройства, воспользуйтесь крепежными винтами и держателем для того, чтобы закрепить переднюю панель на устройстве.

1. Закрепите держатели с обеих сторон передней панели. (Рис. 12)

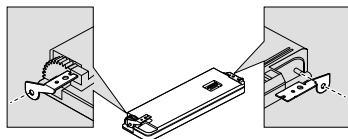


Рис. 12

2. Приложите переднюю панель к устройству. (Рис. 13)

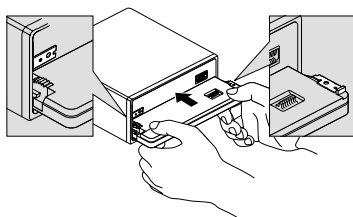


Рис. 13

3. Переверните держатели в вертикальное положение. (Рис. 14)

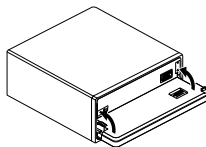


Рис. 14

4. Прикрепите переднюю панель к устройству крепежными винтами. (Рис. 15)

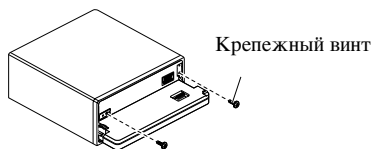


Рис. 15

Установка микрофона

Замечания по установке

- Установите микрофон в позицию и ориентируйте его так, чтобы он мог улавливать голос человека, который оперирует системой.

Когда микрофон установлен на солнцезащитном козырьке

1. Установка микрофона на микрофонном зажиме. (Рис. 16)

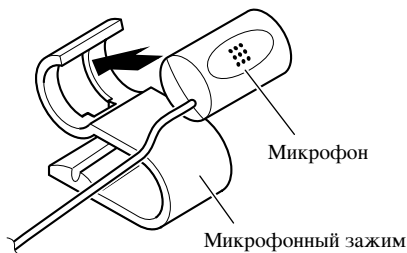


Рис. 16

2. Установка микрофонного зажима на солнцезащитном козырьке. (Рис. 17)

Наверху солнцезащитного козырька установите микрофонный зажим. (Опускание солнцезащитного козырька уменьшает степень узнавания оперирующего голоса.)

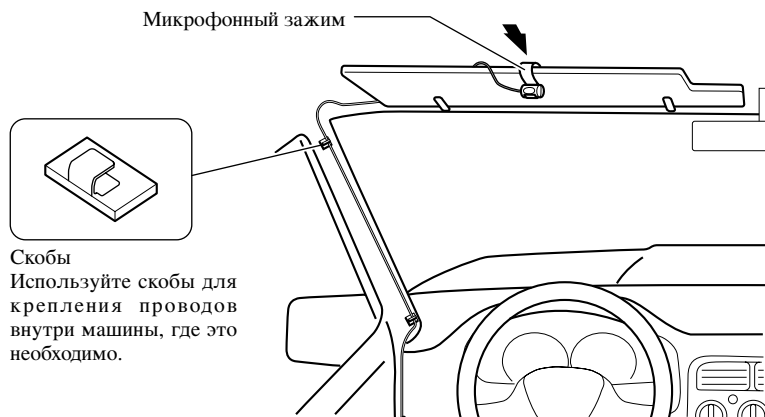


Рис. 17

Когда микрофон установлен на рулевой колонке

1. Установка микрофона на микрофонном зажиме. (Рис. 18)

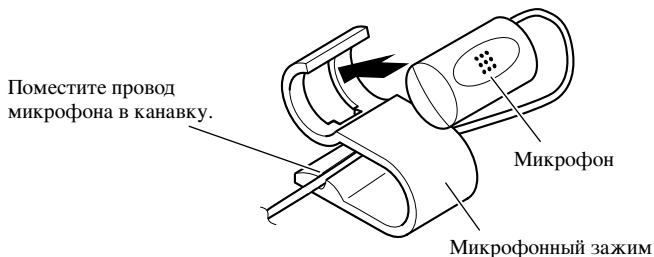


Рис. 18

2. Установка микрофонного зажима на рулевой колонке. (Рис. 19)

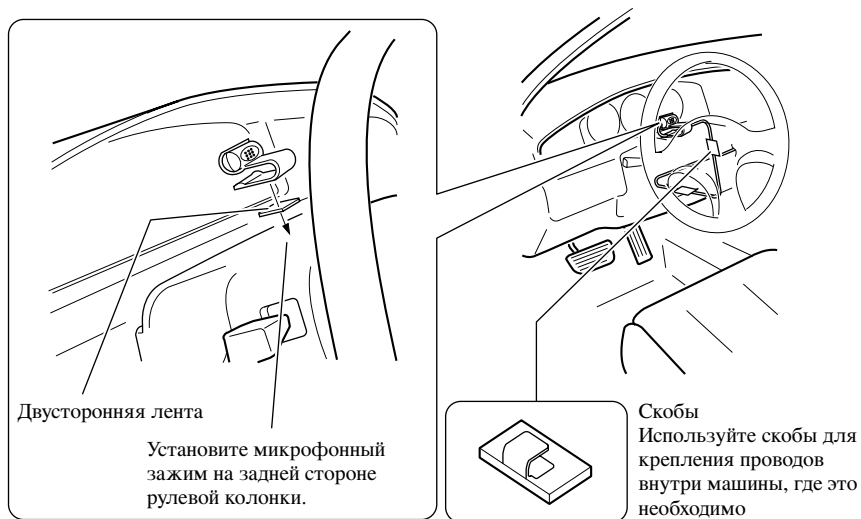


Рис. 19

! ОСТОРОЖНО

- Чрезвычайно опасно позволять проводам микрофона обвиваться вокруг рулевой колонки или рычага передач. Убедитесь, что установили устройство таким образом, что оно не будет затруднять движение.

PIONEER CORPORATION

4-1, MEGURO 1-CHOME, MEGURO-KU, TOKYO 153-8654, JAPAN

PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.

P.O. Box 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
TEL: (800) 421-1404

PIONEER EUROPE NV

Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium
TEL: (0) 3/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS ASIACENTRE PTE. LTD.

253 Alexandra Road, #04-01, Singapore 159936
TEL: 65-6472-7555

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia
TEL: (03) 9586-6300

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.

300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
TEL: 1-877-283-5901

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO, S.A. de C.V.

Bldv. Manuel Avila Camacho 138 10 piso
Col.Lomas de Chapultepec, Mexico, D.F. 11000
TEL: 55-9178-4270

先鋒股份有限公司

總公司: 台北市中山北路二段44號13樓

電話: (02) 2521-3588

先鋒電子(香港)有限公司

香港九龍尖沙咀海港城世界商業中心9樓901-6室

電話: (0852) 2848-6488

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2005 by Pioneer Corporation.
All rights reserved.

Publication de Pioneer Corporation.
Copyright © 2005 Pioneer Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction
réservés.